叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新旧素描，第六部分。(sketches New And Old, Part 6.) 000001

2. 新旧素描，第六部分。(sketches New And Old, Part 6.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第六部分。(Sketches New and Old, Part 6.)

['sketʃɪz] [njuː] [ænd; ənd] [əʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [sɪks] .
Part 6 .
部分 6 .

第六部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tʃæt]
THE UNDERTAKER'S CHAT
这 殡仪馆的 聊天

送葬者聊天室

[kən'sɜːnɪŋ] ['tʃeimbəmeid]
CONCERNING CHAMBERMAIDS
有关 女佣

关于女佣

[ɔː'riːliəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn]
AURELIA'S UNFORTUNATE YOUNG MAN
奥雷莉亚的 不幸 年轻的 男人

奥雷莉亚不幸的年轻人

" ['ɑːftə(r)] " ['dʒeŋkɪnz]
" AFTER " JENKINS
" 后 " 詹金斯

“在”詹金斯之后

[ə'baʊt] ['bɑːbəz]
ABOUT BARBERS
关于 理发师

关于理发师

" ['pɑːti] [kraɪz] " [ɪn] ['aɪələnd]
" PARTY CRIES " IN IRELAND
" 派对 哭泣 " 在 爱尔兰

爱尔兰的“派对呐喊”

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
THE FACTS CONCERNING THE RECENT RESIGNATION
这 事实 有关 这 最近的 辞职

关于最近辞职事件的事实

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self]
HISTORY REPEATS ITSELF
历史 重复 本身

历史总是惊人地相似。

['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
HONORED AS A CURIOSITY
荣幸 作为 一个 好奇心

被尊为奇珍异宝

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tʃæt]
THE UNDERTAKER'S CHAT
这 殡仪馆的 聊天

送葬者聊天室

" [naʊ] [ðæt] [kɔ:ps] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [hændz] [ɒv; əv] [dɪ'si:st] ['ə'pru:vɪŋli] ,
" Now that corpse , " said the undertaker , patting the folded hands of deceased approvingly ,
" 现在 那 尸体 , " 说 这 殡仪员 , 轻拍 这 折叠 双手 的 死者 赞许地 ,

"现在这具尸体,"殡仪员说着，满意地拍了拍死者交叠的双手。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] - ['evri] [wei] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] .
was a brick - every way you took him he was a brick .
曾是 一个 砖 - 每一个 方式 你 采取 他 他 曾是 一个 砖 .

他就像一块砖头——无论从哪个角度看，他都像一块砖头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ri:əl] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɒdɪst] - [laɪk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['məʊmənts] .
He was so real accommodating , and so modest - like and simple in his last moments .
他 曾是 所以 真实的 适应性强 , 和 所以 谦虚的 - 喜欢 和 简单的 在 他的 最后的 时刻 .

他为人非常和蔼可亲，在生命的最后时刻也保持着谦逊朴实的品格。

[frendz] ['wɒntɪd] [mə'tælɪk] ['beriəl] - [keɪs] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [du:; də] .
Friends wanted metallic burial - case — nothing else would do .
朋友们 通缉 金属 葬礼 - 案件 — 没有什么 别的 会 做 .

朋友们想要金属材质的墓穴——别的都不行。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
I couldn't get it .
我 不能 得到 它 .

我没能得到它。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][taɪm] — ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
There warn't going to be time — anybody could see that .
那里 警告 去 到 是 时间 — 任何人 可以 看 那 .

时间紧迫——谁都看得出来。

" [kɔ:ps] [sed] ['nevə(r)][maɪnd] ,
" Corpse said never mind ,
" 尸体 说 绝不 头脑 ,

尸体说算了，

[ʃeɪk] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][hi:; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ,
shake him up some kind of a box he could stretch out in comfortable ,
摇 他 向上 一些 种类 的 一个 盒子 他 可以 拉紧 出去 在 舒服的 ,

把他摇晃成某种盒子，让他舒服地伸展开来。

[hiː; hi] [wɔrnt] [pə'tɪkjələ(r)] - [baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he warn't particular ' bout the general style of it .

他 警告 特别的 - 回合 这 一般的 风格 的 它 .

他并不特别在意它的整体风格。

[sed] [hiː; hi] [went] [mɔː(r)][ɒn] [ruːm] [ðæn; ðən] [staɪl] , ['eniweɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst]['faɪn(ə)l][kən'teɪnə(r)] .

Said he went more on room than style , anyway in a last final container .

说 他 去 更多的 在 房间 比 风格 , 反正 在 一个 最后的 最终的 容器 .

他说他更注重空间而不是风格，反正最后还是用了最后一个集装箱。

" [frendz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dɔː(r)] - [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɛr] - [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] .

" Friends wanted a silver door - plate on the coffin , signifying who he was and wher ' he was from .

" 朋友们 通缉 一个 银 门 - 盘子 在 这 棺材 , 表示 WHO 他 曾是 和 哪里 - 他 曾是 从 .

朋友们希望在棺材上挂一块银质门牌，以表明他的身份和籍贯。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [raʊst] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['geɪli] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .

Now you know a fellow couldn't roust out such a gaily thing as that in a little country - town like this .

现在 你 知道 一个 同伴 不能 唤醒 出去 这样的 一个 兴高采烈地 事物 作为 那 在 一个 小的 国家 - 镇 喜欢 这 .

现在你知道，在这样的小镇上，一个人是不可能弄出这么一件令人愉悦的事情的。

[wɒt] [dɪd] [kɔːps] [seɪ] ?

What did corpse say ?

什么 做过 尸体 说 ?

尸体说了什么?

" [kɔːps] [sed] ,

" Corpse said ,

" 尸体 说 ,

尸体说道:

['waɪtwɒʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [kə'nuː] [ænd; ənd] [dɒb] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stensl] - [pleɪt] ,

whitewash his old canoe and dob his address and general destination onto it with a blacking - brush and a stencil - plate ,

粉刷 他的 老的 独木舟 和 出生日期 他的 地址 和 一般的 目的地 到 它 和 一个 黑化 - 刷子 和 一个 模版 - 盘子 ,

他把旧独木舟粉刷成白色，然后用黑漆刷和模板在上面涂上他的地址和大致目的地。

- [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['laɪkli] [hɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][paɪnt][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːm] ,

' long with a verse from some likely hymn or other , and pint him for the tomb ,

- 长的 和 一个 诗 从 一些 可能 圣歌 或者 其他 , 和 品脱 他 为了 这 墓 ,

加上一段可能是赞美诗的诗句，然后把他钉在坟墓上。

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm][siː] . [əʊ] . [diː] . , [ænd; ənd][dʒʌst][let] [hɪm] ['flɪkə(r)] .

and mark him C . O . D . , and just let him flicker .

和 标记 他 C . 哦 . D . , 和 只是 让 他 闪烁 .

把他标记为 COD，然后让他闪避。

[hiː; hi] [wɔrnt] [dɪˈstrest] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [biː; bi] — [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsɜːkə]
He warn't distressed any more than you be — on the contrary , just as ca
他 警告 苦恼 任何 更多的 比 你 是 — 在 这 相反 , 只是 作为 ca

,
,
,

他并不比你更忧虑——相反，就像……一样。

- [em] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɜːs] - [hɔːs] ;
' m and collected as a hearse - horse ;
- 米 和 集 作为 一个 灵车 - 马 ;

'm 并被收集起来作为灵车马；

[sed] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wɛr] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
said he judged that wher ' he was going to a body would find it
说 他 评判 那 哪里 - 他 曾是 去 到 一个 身体 会 寻找 它
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
considerable better to attract attention by a picturesque moral character than a
大量 更好的 到 吸引 注意力 经过 一个 如画 道德 特点 比 一个
[ˈnæti] [ˈberiəl] - [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [swel] [dɔː(r)] - [pleɪt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
natty burial - case with a swell door - plate on it .
纳蒂 葬礼 - 案件 和 一个 膨胀 门 - 盘子 在 它 .

他说，他认为，在他要去的地方，一个尸体如果拥有一个生动的道德形象，会比一个漂亮的棺材和一个华丽的门牌更能吸引人们的注意。

" [ˈsplendɪd] [mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" Splendid man , he was .
" 灿烂 男人 , 他 曾是 .

他真是个了不起的人。

[aɪˈd] [ˈdrʌðə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] [laɪk] [ðæt] - [en] [ˈeni] [aɪv] [ˈtæk(ə)ld] [ɪn] [ˈsev(ə)n] [jɪə(r)] .
I'd druther do for a corpse like that ' n any I've tackled in seven year .
ID 德鲁瑟 做 为了 一个 尸体 喜欢 那 - n 任何 我已经 已解决 在 七 年 .

比起我七年来处理过的任何尸体，我更愿意处理这样的尸体。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [bɛrːɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .
There's some satisfaction in buryin ' a man like that .
有 一些 满意 在 布林 - 一个 男人 喜欢 那 .

埋葬这样的人，心里还是有点满足感的。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
You feel that what you're doing is appreciated .
你 感觉 那 什么 你是 正在做 是 感谢 .

你觉得自己的付出得到了认可。

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [soʊz] [hiː; hi] [ɡɒt] [ˈplɑːntɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli]
Lord bless you , so's he got planted before he sp'iled , he was perfectly
主 保佑 你 , 所以也是 他 得到 已种植 前 他 - , 他 曾是 完美
[ˈsætɪsfaɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

上帝保佑你，所以他在撒谎之前就安顿下来了，他非常满意；

[sed] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ment] [wel] , [ˈpɜːfɪktli] [wel] ,
said his relations meant well , perfectly well ,
说 他的 关系 意思是 出色地 , 完美 出色地 ,

他说他的亲戚们是出于好意，完全是好意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
but all them preparations was bound to delay the thing more or less ,
但 全部 他们 准备工作 曾是 边界 到 延迟 这 事物 更多的 或者 较少的 ,

但所有这些准备工作或多或少都会延误事情的进展。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kept] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] .
and he didn't wish to be kept layin ' around .
和 他 没有 希望 到 是 保留 躺着 - 大约 .

他不想一直闲着。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd][səʊ]['sɜːkə] , - [em]
You never see such a clear head as what he had — and so ca , ' m
你 绝不 看 这样的 一个 清除 头 作为 什么 他 有 — 和 所以 ca , - 米
[ænd; ənd][səʊ] [kuːl] .
and so cool .
和 所以 凉爽的 .

你从没见过像他那样头脑清醒的人——而且如此冷静、如此沉着。

[dʒɪst][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [breɪnz] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Jist a hunk of brains — that is what he was .
要点 一个 帅哥 的 大脑 — 那 是 什么 他 曾是 .

他不过是一块大脑而已。

['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .
Perfectly awful .
完美 可怕 .

糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [hed] [tuː; tə] ['tʌðər] .
It was a ripping distance from one end of that man's head to t'other .
它 曾是 一个 撕裂 距离 从 一 结尾 的 那 男人的 头 到 另一个 .

从那人的头顶一端到另一端，距离惊人。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiːz] [hæd; həd] [breɪn] - ['fiːvə(r)][ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
Often and over again he's had brain - fever a - raging in one place ,
经常 和 超过 再次 他是 有 脑 - 发烧 一个 - 愤怒 在 一 地方 ,

他经常反复出现脑部发热的情况，而且症状集中在某一部位。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː]
and the rest of the pile didn't know anything about it — didn't affect it
和 这 休息 的 这 桩 没有 知道 任何事物 关于 它 — 没有 影响 它
['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] [ə'fekts] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] .
any more than an Injun Insurrection in Arizona affects the Atlantic States .
任何 更多的 比 一个 印第安人 起义 在 亚利桑那 影响 这 大西洋 各州 .

而其余的人对此一无所知——就像亚利桑那州的印第安人起义对大西洋沿岸各州的影响一样，起义对他们没有任何影响。

[wel] , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bɪg]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] [kɔːps] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn]
Well , the relations they wanted a big funeral , but corpse said he was down
出色地 , 这 关系 他们 通缉 一个 大的 葬礼 , 但 尸体 说 他 曾是 向下
[ɒn] ['flʌməri] — ['dɪdn̩] ,
on flummery — didn ,
在 琐事 — 没 ,

嗯，亲戚们想要一个盛大的葬礼，但尸体说他心情很差——没办。

- [tiː] [wɒnt] ['eni] [prə'seʃ(ə)n] — [fɪl] [ðə; ði] [hɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] ,
' t want any procession — fill the hearse full of mourners ,
- t 想 任何 游行 — 充满 这 灵车 满的 的 哀悼者 ,

不要任何送葬队伍——灵车里坐满哀悼者，

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ə; eɪ] [stɜːn] [laɪn][ænd; ənd] [təʊ] [hɪm][bɪ'haɪnd] .
and get out a stern line and tow him behind .
和 得到 出去 一个 船尾 线 和 拖 他 在后面 .

然后拿出船尾缆绳把他拖在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [daʊn] [ɒn] [staɪl] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ai]['evə(r)] [strʌk] .
He was the most down on style of any remains I ever struck .
他 曾是 这 最多 向下 在 风格 的 任何 遗迹 我 曾经 击 .

他是我在考古发掘过的所有遗骸中，风格最颓废的一个。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪmpl'maɪndɪd] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .
A beautiful , simpleminded creature it was what he was , you can depend on that .
一个 美丽的 , 头脑简单 生物 它 曾是 什么 他 曾是 , 你 能 依赖 在 那 .

他是一个美丽而单纯的人，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][set][ɒn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,
He was just set on having things the way he wanted them ,
他 曾是 只是 放 在 拥有 事物 这 方式 他 通缉 他们 ,

他一心只想把事情按自己的意愿来安排。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plænz] .
and he took a solid comfort in laying his little plans .
和 他 采取 一个 坚硬的 舒适 在 躺下 他的 小的 计划 .

他安心地制定了自己的小计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['meʒə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [rɑːft][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ;
He had me measure him and take a whole raft of directions ;
他 有 我 措施 他 和 拿 一个 所有的 筏 的 方向 ;

他让我给他量尺寸，并询问了一大堆问题；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][stænd][ʌp][bɪ'haɪnd] [ə'lɒŋ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] — [klɒθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
then he had the minister stand up behind along box with a table — cloth over it ,
然后 他 有 这 部长 站立 向上 在后面 沿着 盒子 和 一个 桌子 — 布 超过 它 ,

然后他让部长站在一个箱子后面，箱子后面放着一张桌子——桌子上盖着桌布。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] , ['seɪɪŋ] - - , - ! -
to represent the coffin , and read his funeral sermon , saying ' Angcore , angcore ! '
到 代表 这 棺材 , 和 读 他的 葬礼 讲道 , 说 - - , - ! -

代表棺材，并宣读他的葬礼布道词，喊着"Angcore，angcore！"

[æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [skrætʃ] [aʊt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][bræg][ə'baʊt] [hɪm] ,
at the good places , and making him scratch out every bit of brag about him ,
在 这 好的 地方 , 和 制作 他 划痕 出去 每一个 少量 的 吹牛 关于 他 ,

在好地方，让他把所有吹嘘自己的话都划掉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌhaɪfə'luːtɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][trɒt] [aʊt] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
and all the hifalutin ; and then he made them trot out the choir ,
和 全部 这 hifalutin ; 和 然后 他 制成 他们 小跑 出去 这 唱诗班 ,

还有那些装腔作势的家伙；然后他让唱诗班小跑出来，

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][tjuːnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
so's he could help them pick out the tunes for the occasion ,
所以也是 他 可以 帮助 他们 挑选 出去 这 曲调 为了 这 场合 ,

这样他就可以帮助他们挑选适合场合的曲目了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] - [pɒp] [gəʊz][ðə; ði] ['wiːzl] ,
and he got them to sing ' Pop Goes the Weasel ,
和 他 得到 他们 到 唱歌 - 流行音乐 去 这 黄鼠狼 ,

他让他们唱了《黄鼠狼跳出来了》，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [tjuːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['sɒləm]
' because he'd always liked that tune when he was downhearted , and solemn
- 因为 他会 总是 喜欢 那 调 什么时候 他 曾是 消沉 , 和 庄严
['mjuːzɪk] [meɪd] [hɪm][sæd] ;
music made him sad ;
音乐 制成 他 伤心 ;

因为他心情低落的时候总是喜欢听那首曲子，而庄严肃穆的音乐会让他感到悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðæt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm]) ,
and when they sung that with tears in their eyes (because they all loved him) ,
和 什么时候 他们 唱 那 和 眼泪 在 他们的 眼睛 (因为 他们 全部 喜爱 他) ,

当他们含着泪唱起这首歌时（因为他们都爱他），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['griːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][dʒʌst][leɪd][ðeə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bʌg] ,
and his relations grieving around , he just laid there as happy as a bug ,
和 他的 关系 悲伤 大约 , 他 只是 铺设 那里 作为 快乐的 作为 一个 漏洞 ,

他的亲属们都在周围悲痛欲绝，而他却像个孩子一样快乐地躺在那里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [taɪm][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and trying to beat time and showing all over how much he enjoyed it ;
和 尝试 到 打 时间 和 显示 全部 超过 如何 很多 他 享受 它 ;

他努力与时间赛跑，并向所有人展示他有多么享受这个过程；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɒt] [wɜːkt] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
and presently he got worked up and excited , and tried to join in ,
和 目前 他 得到 工作 向上 和 兴奋的 , 和 尝试 到 加入 在 ,

这时他变得激动起来，也想加入进来。

[fɔː(r); fə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] ;
for , mind you , he was pretty proud of his abilities in the singing line ;
为了 , 头脑 你 , 他 曾是 漂亮的 自豪的 的 他的 能力 在 这 歌唱 线 ;

要知道，他对自己在歌唱队的表现相当自豪；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spred]
but the first time he opened his mouth and was just going to spread
但 这 第一的 时间 他 打开 他的 嘴 和 曾是 只是 去 到 传播
[hɪm'self][hɪz; ɪz] [breθ] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] .
himself his breath took a walk .
他自己 他的 气息 采取 一个 走 .

但当他第一次张开嘴，正要舒展身体时，他的呼吸却停滞了。

" [ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] [snʌf] [aʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
" I never see a man snuffed out so sudden .
" 我 绝不 看 一个 男人 熄灭 出去 所以 突然 .

我从没见过有人死得这么突然。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] — [ə; eɪ] , ['paʊəf(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] -
Ah , it was a great loss — a , powerful loss to this poor little one -
啊 , 它 曾是 一个 伟大的 损失 — 一个 , 强大的 损失 到 这 贫穷的 小的 一 -
[hɔːs] [taʊn] .
horse town .
马 镇 .

啊，这对这个可怜的小镇来说，是一个巨大的损失——沉重的打击。

[wel] , [wel] , [wel] ,
Well , well , well ,
出色地 , 出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯，嗯

[ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'lævə] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] — [gɒt] [tuː; tə] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['məʊzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;

I hain't got time to be palavering along here — got to nail on the lid and mosey along with him ;

我 没有 得到 时间 到 是 闲聊 沿着 这里 — 得到 到 指甲 在 这 盖 和 漫步 沿着 和 他 ;

我没时间在这儿闲聊——得赶紧盖好盖子，跟他一起走；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] [wiːl; wil] ['skiːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd] [mi'ændə(r)] [ə'lɒŋ] .

and if you'll just give me a lift we'll skeet him into the hearse and meander along .

和 如果 你会 只是 给 我 一个 举起 出色地 飞碟射击 他 进入 这 灵车 和 蜿蜒 沿着 .

如果你能载我一程，我们就能把他装进灵车，然后悠闲地离开。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] — [doʊnt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] [gɒn] ;

Relations bound to have it so — don't pay no attention to dying injunctions , minute a corpse's gone ;

关系 边界 到 有 它 所以 — 不 支付 不 注意力 到 垂死 禁令 , 分钟 一个 尸体的 已消失 ;

亲属之间必然如此——尸体一走，临终遗言就不要理会；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wei] ,

but , if I had my way ,

但 , 如果 我 有 我的 方式 ,

但是，如果由我做主的话，

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [təʊ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɜːs] [aɪl] [biː; bi] - .

if I didn't respect his last wishes and tow him behind the hearse I'll be cuss'd .

如果 我 没有 尊重 他的 最后的 愿望 和 拖 他 在后面 这 灵车 患病的 是 - .

如果我不尊重他的遗愿，把他拖在灵车后面，我会被骂死的。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] ['wɒnts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætə(r)] ,

I consider that whatever a corpse wants done for his comfort is little enough matter ,

我 考虑 那 任何 一个 尸体 想要 完毕 为了 他的 舒适 是 小的 足够的 事情 ,

我认为，对于一个逝者而言，无论他希望如何安详地离世，都无关紧要。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] [ɔː(r)] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ;

and a man hain't got no right to deceive him or take advantage of him ;

和 一个 男人 没有 得到 不 正确的 到 欺骗 他 或者 拿 优势 的 他 ;

任何人都没有权利欺骗他或占他便宜；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] [trʌsts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [aɪm] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and whatever a corpse trusts me to do I'm a - going to do , you know ,

和 任何 一个 尸体 信托 我 到 做 我是 一个 - 去 到 做 , 你 知道 ,

尸体信任我，让我做什么，我就会做什么，你知道的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm] [ænd; ənd] [peɪnt] [hɪm] ['jælə] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
even if it's to stuff him and paint him yaller and keep him for a
甚至 如果 它是 到 东西 他 和 画 他 亚勒 和 保持 他 为了 一个
['kiːpseɪk] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
keepsake — you hear me !
纪念品 — 你 听到 我 !

即使是为了把他做成标本，涂成黄色，然后留作纪念——你明白我的意思吧！

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" He cracked his whip and went lumbering away with his ancient ruin of a
" 他 裂纹 他的 鞭 和 去 伐木 离开 和 他的 古老的 废墟 的 一个
[hɜːs] ,
hearse ,
灵车 ,

他挥舞着鞭子，拖着他那辆破旧不堪的灵车蹒跚而去。

[ænd; ənd] [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] ['lɜːnɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi]
and I continued my walk with a valuable lesson learned — that a healthy
和 我 持续 我的 走 和 一个 有价值的 课 学习 — 那 一个 健康
[ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['tʃɪəflnəs] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and wholesome cheerfulness is not necessarily impossible to any occupation .
和 健康 愉悦 是 不是 一定 不可能的 到 任何 职业 .

我带着一个宝贵的教训继续前行——那就是，保持健康、积极的心态并非任何职业都无法做到的。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ,
The lesson is likely to be lasting ,
这 课 是 可能 到 是 持久 ,

这一教训很可能影响深远。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks]
for it will take many months to obliterate the memory of the remarks
为了 它 将要 拿 许多 几个月 到 泯 这 记忆 的 这 评论
[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
and circumstances that impressed it .
和 情况 那 印象深刻 它 .

因为要抹去那些给它留下深刻印象的言论和情境的记忆，需要好几个月的时间。

[kən'sɜːnɪŋ] ['tʃeimbəmeid]
CONCERNING CHAMBERMAIDS
有关 女佣

关于女佣

[ə'genst] [ɔːl] ['tʃeimbəmeid] , [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌnæʃə'næləti] , [ai] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [kɜːs]
Against all chambermaids , of whatsoever age or nationality , I launch the curse
反对 全部 女佣 , 的 任何 年龄 或者 国籍 , 我 发射 这 诅咒
[ɒv; əv] ['bætʃələdəm] !
of bachelordom !
的 单身 !

我要诅咒所有女佣，无论年龄或国籍，都要诅咒她们单身！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] :
Because :
因为 :

因为：

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['piləuz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] -
They always put the pillows at the opposite end of the bed from the gas -
他们 总是 放 这 枕头 在 这 对面的 结尾 的 这 床 从 这 气体 -
['bɜːnə(r)] ,
burner ,
刻录机 ,

他们总是把枕头放在床的另一端，远离煤气炉。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['sliːpɪŋ] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
so that while you read and smoke before sleeping (as is the ancient and
所以 那 尽管 你 读 和 抽烟 前 睡眠 (作为 是 这 古老的 和
['ɒnəd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bætʃələz]) ,
honored custom of bachelors) ,
荣幸 风俗 的 单身汉) ,

所以，你可以在睡前读书抽烟（这是单身汉们古老而受人尊敬的习俗），

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə'lɒft] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
you have to hold your book aloft , in an uncomfortable position ,
你 有 到 抓住 你的 书 高空 , 在 一个 不舒服 位置 ,

你必须高举着书，姿势很不舒服。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]['dæz(ə)lɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
to keep the light from dazzling your eyes .
到 保持 这 光 从 耀眼的 你的 眼睛 .

防止光线刺眼。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['piləuz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]
When they find the pillows removed to the other end of the bed in the
什么时候 他们 寻找 这 枕头 已移除 到 这 其他 结尾 的 这 床 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

早上醒来发现枕头被移到了床的另一头，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [nɒt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] , ['glɔːri] [ɪn][ðeə(r)]['æbsəluːt]
they receive not the suggestion in a friendly spirit ; but , glorying in their absolute
他们 收到 不是 这 建议 在 一个 友好的 精神 ; 但 , 荣耀 在 他们的 绝对
['sɒvrənti] ,
sovereignty ,
主权 ,

他们并未以友好的心态接受这一建议；相反，他们以自己的绝对主权为荣，

[ænd; ənd] ['ʌn'pitiiŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['helpləsnəs] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][bed][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and unpitying your helplessness , they make the bed just as it was
和 冷酷无情 你的 无助 , 他们 制作 这 床 只是 作为 它 曾是
[ə'rɪdʒənəli] ,
originally ,
起初 ,

他们丝毫不顾你的无助，把床铺得和原来一模一样。

[ænd; ənd] [gləʊt] [ɪn]['siːkrət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ðeə(r)] ['tɪrəni] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] .
and gloat in secret over the pang their tyranny will cause you .
和 幸灾乐祸 在 秘密 超过 这 疼痛 他们的 暴政 将要 原因 你 .

他们会在暗中幸灾乐祸，因为他们的暴政会给你带来痛苦。

['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][træns'pəʊzd][ðə; ði] ['piləuz] , [ðeɪ] [ʌn'duː]
Always after that , when they find you have transposed the pillows , they undo
总是 后 那 , 什么时候 他们 寻找 你 有 转置 这 枕头 , 他们 撤销
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
your work ,
你的 工作 ,

之后每次他们发现你把枕头放反了，都会把你的改动撤销。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'faɪ][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
and thus defy and seek to embitter the life that God has given you .
和 因此 违抗 和 寻找 到 苦涩 这 生活 那 上帝 有 给定 你 .

因此，你违背上帝赐予你的生命，并试图使之变得痛苦不堪。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðeɪ] [muːv]
If they cannot get the light in an inconvenient position any other way , they move
如果 他们 不能 得到 这 光 在 一个 不方便 位置 任何 其他 方式 , 他们 移动
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .

如果他们无法用其他方法将灯调整到不方便的位置，他们就会移动床。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [aʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
If you pull your trunk out six inches from the wall ,
如果 你 拉 你的 树干 出去 六 英寸 从 这 墙 ,

如果你把箱子从墙边拉出六英寸，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪd] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that the lid will stay up when you open it ,
所以 那 这 盖 将要 停留 向上 什么时候 你 打开 它 ,

这样打开盖子时，盖子就能保持打开状态。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʌv] [ðæt] [trʌŋk] [bæk] [ə'gen] .
they always shove that trunk back again .
他们 总是 推 那 树干 后退 再次 .

他们总是把那个箱子推回去。

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] .
They do it on purpose .
他们 做 它 在 目的 .

他们是故意的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [spɪ'tuːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hændi] ,
If you want the spittoon in a certain spot , where it will be handy ,
如果 你 想 这 痰盂 在 一个 肯定 点 , 在哪里 它 将要 是 便利 ,

如果你想把痰盂放在某个方便取用的地方，

[ðeɪ] [doʊnt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they don't , and so they move it .
他们 不 , 和 所以 他们 移动 它 .

他们不这样做，所以他们把它搬走了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [buːts] ['ɪntuː] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
They always put your other boots into inaccessible places .
他们 总是 放 你的 其他 靴子 进入 无法进入 地方 .

他们总是把你的其他靴子放在难以够到的地方。

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl]
They chiefly enjoy depositing them as far under the bed as the wall will
他们 主要 享受 存款 他们 作为 远的 在下面 这 床 作为 这 墙 将要
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

他们最喜欢把东西尽可能地塞到床底下，直到碰到墙壁为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kəm'pelz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]
It is because this compels you to get down in an undignified attitude and
它 是 因为 这 强制 你 到 得到 向下 在 一个 有失尊严 态度 和
[meɪk] [waɪld] [swiːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['buːtˌdʒæk] ,
make wild sweeps for them in the dark with the bootjack ,
制作 荒野 扫荡 为了 他们 在 这 黑暗的 和 这 启动劫持 ,

这是因为这会迫使你以一种不体面的姿态蹲下，在黑暗中用撬棍疯狂地搜寻它们。

[ænd; ənd] [sweə(r)] .
and swear .
和 发誓 .

并咒骂。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['mætʃbɒks] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
They always put the matchbox in some other place .
他们 总是 放 这 火柴盒 在 一些 其他 地方 .

他们总是把火柴盒放在别的地方。

[ðeɪ] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
They hunt up a new place for it every day , and put up a bottle ,
他们 打猎 向上 一个 新的 地方 为了 它 每一个 天 , 和 放 向上 一个 瓶子 ,

他们每天都寻找新的地点放置它，然后挂上一瓶。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] [glɑːs] [θɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
or other perishable glass thing , where the box stood before .
或者 其他 易腐烂的 玻璃 事物 , 在哪里 这 盒子 站立 前 .

或者其他易腐烂的玻璃制品，放在盒子之前放置的地方。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [glɑːs] [θɪŋ] , ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
This is to cause you to break that glass thing , groping in the dark ,
这 是 到 原因 你 到 休息 那 玻璃 事物 , 摸索 在 这 黑暗的 ,

这是为了让你在黑暗中摸索时，不小心打碎那个玻璃制品。

[ænd; ənd] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and get yourself into trouble .
和 得到 你自己 进入 麻烦 .

然后给自己惹上麻烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
They are for ever and ever moving the furniture .
他们 是 为了 曾经 和 曾经 移动 这 家具 .

他们没完没了地搬家具。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [weə(r)]
When you come in in the night you can calculate on finding the bureau where
什么时候 你 来 在 在 这 夜晚 你 能 计算 在 寻找 这 局 在哪里
[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the wardrobe was in the morning .
这 衣柜 曾是 在 这 早晨 .

晚上回来的时候，你可以估算一下早上衣柜所在的那个梳妆台的位置。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
And when you go out in the morning ,
和 什么时候 你 去 出去 在 这 早晨 ,

当你早上出门的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [slɒp] - ['bʌkɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
if you leave the slop - bucket by the door and rocking - chair by the window ,
如果 你 离开 这 邋遢 - 桶 经过 这 门 和 摇滚 - 椅子 经过 这 窗户 ,

如果你把泔水桶放在门口，把摇椅放在窗边，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['rɒkɪŋ] -
when you come in at midnight or thereabout , you will fall over that rocking -
什么时候 你 来 在 在 午夜 或者 大约 , 你 将要 落下 超过 那 摇滚 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

如果你在午夜前后回来，你会从那把摇椅上摔下来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [slɒp] - [tʌb] .
and you will proceed toward the window and sit down in that slop - tub .
和 你 将要 继续 朝向 这 窗户 和 坐 向下 在 那 邋遢 - 浴缸 .

然后你走向窗户，坐在那个污水池里。

[ðɪs] [wɪl] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] .
This will disgust you .
这 将要 厌恶 你 .

这会让你感到恶心。

[ðeɪ] [laɪk] [ðæt] .
They like that .
他们 喜欢 那 .

他们喜欢这样。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] .
No matter where you put anything , they are not going to let it stay there .
不 事情 在哪里 你 放 任何事物 , 他们 是 不是 去 到 让 它 停留 那里 .

无论你把东西放在哪里，他们都不会让它留在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ðeɪ] [get] .
They will take it and move it the first chance they get .
他们 将要 拿 它 和 移动 它 这 第一的 机会 他们 得到 .

他们一有机会就会把它拿走并转移。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
It is their nature .
它 是 他们的 自然 .

这是他们的本性。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [ðɪs] [wei] .
And , besides , it gives them pleasure to be mean and contrary this way .
和 , 除了 , 它 给予 他们 乐趣 到 是 意思是 和 相反 这 方式 .

而且，这样刻薄和反叛会给他们带来快乐。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['vɪlənz] .
They would die if they couldn't be villains .
他们 会 死 如果 他们 不能 是 反派 .

如果不能当反派，他们会死的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [skræps] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
They always save up all the old scraps of printed rubbish you throw on the floor ,
他们 总是 节省 向上 全部 这 老的 碎屑 的 打印 垃圾 你 扔 在 这 地面 ,

他们总是会把你扔在地上的所有旧印刷垃圾碎片都收集起来。

[ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] .
and stack them up carefully on the table , and start the fire with your valuable manuscripts .
和 堆 他们 向上 小心 在 这 桌子 , 和 开始 这 火 和 你的 有价值的 手稿 .

小心地将它们叠放在桌子上，然后用你珍贵的手稿点燃火焰。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [əʊld] [skræp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
If there is any one particular old scrap that you are more down on than any other ,
如果 那里 是 任何 一 特别的 老的 废料 那 你 是 更多的 向下 在 比 任何 其他 ,

如果你特别讨厌某件旧衣服或其他任何衣服，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ,
and which you are gradually wearing your life out trying to get rid of ,
和 哪个 你 是 逐步地 穿着 你的 生活 出去 尝试 到 得到 摆脱 的 ,

而你却在逐渐耗尽生命试图摆脱它。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
you may take all the pains you possibly can in that direction ,
你 可能 拿 全部 这 疼痛 你 可能 能 在 那 方向 ,

你可以朝着那个方向竭尽全力，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,
but it won't be of any use ,
但 它 惯于 是 的 任何 使用 ,

但这毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fetʃ] [ðæt] [əʊld] [skræp] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pleɪs] [ə'gen] ['evri] [taɪm] .
because they will always fetch that old scrap back and put it in the same old place again every time .
因为 他们 将要 总是 拿来 那 老的 废料 后退 和 放 它 在 这 相同的 老的 地方 再次 每一个 时间 .

因为他们总是会把那块旧废料捡回来，然后每次都放回原来的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] .
It does them good .
它 做 他们 好的 .

这对他们有好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ʌp] [mɔː(r)] [heə(r)] - [ɔɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [sɪks] [men] .
And they use up more hair - oil than any six men .
和 他们 使用 向上 更多的 头发 - 油 比 任何 六 男人 .

她们消耗的发油比六个男人加起来都多。

[ɪf] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [pəː'lɔin] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If charged with purloining the same , they lie about it .
如果 带电 和 盗窃 这 相同的 , 他们 说谎 关于 它 .

如果被指控盗窃，他们会撒谎。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
What do they care about a hereafter ?
什么 做 他们 关心 关于 一个 此后 ?

他们为何还要在乎来世?

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
Absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

什么都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] ,
If you leave the key in the door for convenience ' sake ,
如果 你 离开 这 钥匙 在 这 门 为了 方便 - 清酒 ,

如果你为了方便而把钥匙留在门上，

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] .
they will carry it down to the office and give it to the clerk .
他们 将要 携带 它 向下 到 这 办公室 和 给 它 到 这 职员 .

他们会把它带到办公室，交给办事员。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [θiːvz] ;
They do this under the vile pretense of trying to protect your property from thieves ;
他们 做 这 在下面 这 卑鄙的 虚伪 的 尝试 到 保护 你的 财产 从 窃贼 ;

他们以保护你的财产免遭盗窃为卑鄙借口，实施这种行为；

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][træmp] [bæk] [daʊn] -
but actually they do it because they want to make you tramp back down -
但 实际上 他们 做 它 因为 他们 想 到 制作 你 流浪汉 后退 向下 -
[steəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ['taɪəd] ,
stairs after it when you come home tired ,
楼梯 后 它 什么时候 你 来 家 疲劳的 ,

但实际上，他们这样做是因为他们想让你在疲惫地回家后，再费力地走下楼去取东西。

[ɔː(r)] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
or put you to the trouble of sending a waiter for it ,
或者 放 你 到 这 麻烦 的 发送 一个 服务员 为了 它 ,

或者让你费劲派服务员去取，

[wɪtʃ] ['weɪtə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
which waiter will expect you to pay him something .
哪个 服务员 将要 预计 你 到 支付 他 某物 .

哪个服务员会希望你付钱?

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['kriːtʃəz] [dɪ'vaɪd] .
In which case I suppose the degraded creatures divide .
在 哪个 案件 我 认为 这 退化的 生物 划分 .

在这种情况下，我猜想这些退化的生物会分裂。

[ðeɪ] [kiːp] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ,
They keep always trying to make your bed before you get up ,
他们 保持 总是 尝试 到 制作 你的 床 前 你 得到 向上 ,

他们总是试图在你起床前帮你铺好床。

[ðʌs] [di'strɔi] [jɔː(r); jə(r)] [rest] [ænd; ənd] [in'flikt] ['ægəni] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ,
thus destroying your rest and inflicting agony upon you ; but after you get up ,
因此 摧毁 你的 休息 和 造成 痛苦 之上 你 ; 但 后 你 得到 向上 ,

这样便会扰乱你的休息，给你带来痛苦；但当你起床后，

[ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
they don't come any more till next day .
他们 不 来 任何 更多的 直到 下一个 天 .

他们要到第二天才会再来。

[ðeɪ] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
They do all the mean things they can think of ,
他们 做 全部 这 意思是 事物 他们 能 思考 的 ,

他们会做所有他们能想到的卑鄙事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kʌsɪdnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and they do them just out of pure cussedness , and nothing else .
和 他们 做 他们 只是 出去 的 纯的 固执 , 和 没有什么 别的 .

他们这样做纯粹是出于顽固不化，没有其他原因。

['tʃeimbəmeid] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] .
Chambermaids are dead to every human instinct .
女佣 是 死的 到 每一个 人类 本能 .

女佣们丧失了所有人类的本能。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ə'bɔliʃ] ['tʃeimbəmeid] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
If I can get a bill through the legislature abolishing chambermaids , I mean to do it .
如果 我 能 得到 一个 账单 通过 这 立法机关 废除 女佣 , 我 意思是 到 做 它 .

如果我能推动立法机构通过一项废除女佣制度的法案，我一定会去做。

[ɔː'riːliəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn]
AURELIA'S UNFORTUNATE YOUNG MAN
奥雷莉亚的 不幸 年轻的 男人

奥雷莉亚不幸的年轻人

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1865 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1865年。]

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
The facts in the following case came to me by letter from a young lady who
这 事实 在 这 下列的 案件 来了 到 我 经过 信 从 一个 年轻的 女士 WHO
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] ;
lives in the beautiful city of San Jose ;
生活 在 这 美丽的 城市 的 圣 何塞 ;

以下案件的事实是我通过一位居住在美丽的圣何塞市的年轻女士的来信了解到的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [saɪnz] [hɜː'self] " [ɔː'riːljə] ['mærɪə] ,
she is perfectly unknown to me , and simply signs herself " Aurelia Maria ,
她 是 完美 未知 到 我 , 和 简单地 标志 她自己 " 奥雷利亚 玛丽亚 ,

我完全不认识她，她只署名"奥雷莉亚·玛丽亚"。

" [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .
" which may possibly be a fictitious name .
" 哪个 可能 可能 是 一个 虚拟 姓名 .

"这可能是一个虚构的名字。"

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz]['ɔːlməʊst] ['hɑːtbrəʊkən] [baɪ][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi]
But no matter , the poor girl is almost heartbroken by the misfortunes she
但 不 事情 , 这 贫穷的 女孩 是 几乎 肠断 经过 这 不幸 她
[hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ,
has undergone ,
有 经历 ,

但是，这可怜的女孩几乎被她所遭遇的不幸吓坏了。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs]
and so confused by the conflicting counsels of misguided friends and insidious
和 所以 使困惑 经过 这 冲突 律师 的 错误的 朋友们 和 阴险
['enəmɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self]
enemies that she does not know what course to pursue in order to extricate herself
敌人 那 她 做 不是 知道 什么 课程 到 追求 在 命令 到 解脱 她自己
[frɒm; frəm][ðə; ði][web][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] .
from the web of difficulties in which she seems almost hopelessly involved .
从 这 网站 的 困难 在 哪个 她 似乎 几乎 绝望地 涉及 .

她被误入歧途的朋友和阴险的敌人相互矛盾的建议搞得一头雾水，不知道该采取什么行动才能从她似乎几乎无可救药地卷入的困境中脱身。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][help] ,
In this dilemma she turns to me for help ,
在 这 困境 她 转弯 到 我 为了 帮助 ,

在这种困境中，她向我寻求帮助。

[ænd; ənd] ['sʌplikeit] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd][ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['eləkwəns]
and supplicates for my guidance and instruction with a moving eloquence
和 恳求者 为了 我的 指导 和 操作说明 和 一个 移动 口才
[ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .
that would touch the heart of a statue .
那 会 触碰 这 心 的 一个 雕像 .

他恳求我的指导和教诲，其动人的雄辩足以打动雕像的心。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd]['stɔːri] :
Hear her sad story :
听到 她 伤心 故事 :

听听她悲惨的故事：

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [met][ænd; ənd] [lʌvd] ,
She says that when she was sixteen years old she met and loved ,
她 说道 那 什么时候 她 曾是 十六 年 老的 她 遇见 和 喜爱 ,

她说，在她十六岁那年，她遇到了爱人，并坠入爱河。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
with all the devotion of a passionate nature , a young man from New Jersey ,
和 全部 这 虔诚 的 一个 热情的 自然 , 一个 年轻的 男人 从 新的 球衣 ,

一位来自新泽西州的年轻人，怀着满腔热情，

[nemd] ['wɪljəmsən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['kærəθərz] , [huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)]
named Williamson Breckinridge Caruthers , who was some six years her senior
命名 威廉姆森 布雷肯里奇 卡鲁瑟斯 , WHO 曾是 一些 六 年 她 高级的
.
.
.

名叫威廉姆森·布雷肯里奇·卡鲁瑟斯，比她年长六岁左右。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði] [friː] [kən'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
They were engaged , with the free consent of their friends and relatives ,
他们 是 已订婚的 , 和 这 自由的 同意 的 他们的 朋友们 和 亲属 ,

他们在亲朋好友的自愿同意下订婚了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ,
and for a time it seemed as if their career was destined to ,
和 为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 他们的 职业 曾是 注定 到 ,

有一段时间，他们的事业似乎注定要……

[biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][lɒt][ɒv; əv]
be characterized by an immunity from sorrow beyond the usual lot of
是 特征化的 经过 一个 免疫 从 悲哀 超过 这 通常 很多 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

具有超越常人、不易感受到悲伤的超脱感。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tɜːnd] ;
But at last the tide of fortune turned ;
但 在 最后的 这 潮 的 财富 转向 ;

但最终命运的潮流发生了转变；

[jʌŋ] ['kærəθərz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fekt] [wɪð] ['smɔːlpɒks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [taɪp] ,
young Caruthers became infect with smallpox of the most virulent type ,
年轻的 卡鲁瑟斯 成为 感染 和 天花 的 这 最多 剧毒的 类型 ,

年轻的卡鲁瑟斯感染了毒性最强的天花病毒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
and when he recovered from his illness his face was pitted like a
和 什么时候 他 恢复 从 他的 疾病 他的 脸 曾是 凹坑 喜欢 一个
['wɒfl] - [məʊld] ,
waffle - mold ,
胡扯 - 模具 ,

他病愈后，脸上布满了像华夫饼模具一样的凹坑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmlinɪs] [gɒn] [fər'evə(r)] .
and his comeliness gone forever .
和 他的 美丽 已消失 永远 .

他的俊美容颜也永远消失了。

[ɔː'riːljə] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [fɜːst] ,
Aurelia thought to break off the engagement at first ,
奥雷利亚 想法 到 休息 离开 这 订婚 在 第一的 ,

奥蕾莉亚起初想解除婚约，

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
but pity for her unfortunate lover caused her to postpone the marriage - day for a season ,
但 遗憾 为了 她 不幸 情人 导致 她 到 推迟 这 婚姻 - 天 为了 一个 季节 ,

但出于对不幸情人的怜悯，她决定将婚期推迟一段时间。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .
and give him another trial .
和 给 他 其他 审判 .

再给他一次机会。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] , ['brɛkən,rɪdʒ] ,
The very day before the wedding was to have taken place , Breckinridge ,
这 非常 天 前 这 婚礼 曾是 到 有 已采取 地方 , 布雷肯里奇 ,

就在婚礼前一天，布雷肯里奇

[waɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
while absorbed in watching the flight of a balloon ,
尽管 吸收 在 观看 这 航班 的 一个 气球 ,

当他全神贯注地观看气球飞行时，

[wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
walked into a well and fractured one of his legs ,
步行 进入 一个 出色地 和 破碎的 一 的 他的 腿 ,

他走进一口井里，摔断了一条腿。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
and it had to be taken off above the knee .
和 它 有 到 是 已采取 离开 多于 这 膝盖 .

而且必须从膝盖以上的地方脱掉。

[ə'gen] [ɔː'riːljə] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [lʌv] ['traɪʌmft] ,
Again Aurelia was moved to break the engagement , but again love triumphed ,
再次 奥雷利亚 曾是 已搬 到 休息 这 订婚 , 但 再次 爱 胜利 ,

奥蕾莉亚再次萌生了解除婚约的想法，但爱情最终再次战胜了一切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [deɪ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
and she set the day forward and gave him another chance to reform .
和 她 放 这 天 向前 和 给予 他 其他 机会 到 改革 .

她把日期提前了，给了他另一次改过自新的机会。

[ænd; ənd] [ə'gen] [,mɪs'fɔːtʃuːn] [,əʊvə'tʊk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] .
And again misfortune overtook the unhappy youth .
和 再次 不幸 超越 这 不开心 青年 .

不幸再次降临到这位不幸的年轻人身上。

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] [baɪ] [ðə; ði] ['prematʃə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['kænən] ,
He lost one arm by the premature discharge of a Fourth of July cannon ,
他 丢失的 一 手臂 经过 这 过早 释放 的 一个 第四 的 七月 大炮 ,

他因七月四日礼炮提前发射而失去了一只手臂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pʊld] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːdɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
and within three months he got the other pulled out by a carding - machine .
和 之内 三 几个月 他 得到 这 其他 拉 出去 经过 一个 卡片整理 - 机器 .

不到三个月，他就用梳毛机把另一只羊也梳了出来。

[ɔ:'ri:liəz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [krʌʃt] [baɪ] [ði:z] ['lætə(r)] [kə'læmitiz] .
Aurelia's heart was almost crushed by these latter calamities .
奥雷莉亚的 心 曾是 几乎 碎 经过 这些 后者 灾难 .

后来的这些灾难几乎让奥蕾莉亚心碎。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] ['di:pli] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm]
She could not but be deeply grieved to see her lover passing from
她 可以 不是 但 是 深 伤心 到 看 她 情人 通过 从
[hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['pi:smi:l] ,
her by piecemeal ,
她 经过 零散地 ,

眼睁睁看着爱人一点点地离她而去，她怎能不感到无比悲痛?

['fi:lɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st][fər'evə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'zɑ:strəs] ['prəʊses]
feeling , as she did , that he could not last forever under this disastrous process
感觉 , 作为 她 做过 , 那 他 可以 不是 最后的 永远 在下面 这 灾难性的 过程
[ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
of reduction ,
的 减少 ,

她也觉得，在这种灾难性的减员过程中，他不可能永远坚持下去。

[jet] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [tu:; tə][stɒp] [ɪts] ['dredf(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
yet knowing of no way to stop its dreadful career ,
然而 会心 的 不 方式 到 停止 它是 可怕 职业 ,

然而，由于不知如何阻止其可怕的命运，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪəfl] [dɪ'speə(r)][ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [rɪ'gretɪd] , [laɪk] ['brəʊkəz] [hu:] [həʊld][ɒn]
and in her tearful despair she almost regretted , like brokers who hold on
和 在 她 内牛满面 绝望 她 几乎 后悔 , 喜欢 经纪人 WHO 抓住 在
[ænd; ənd] [lu:z] ,
and lose ,
和 失去 ,

在她泪流满面的绝望中，她几乎后悔了，就像那些紧抓不放最终亏损的经纪人一样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪm][æt; ət][fɜ:st] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [æn; ən]
that she had not taken him at first , before he had suffered such an
那 她 有 不是 已采取 他 在 第一的 , 前 他 有 遭受 这样的 一个
[ə'lɑ:mɪŋ] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] .
alarming depreciation .
令人担忧 折旧 .

她一开始并没有接受他，那时他还没有遭受如此惊人的贬值。

[stɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] [səʊl] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,
Still , her brave soul bore her up ,
仍然 , 她 勇敢的 灵魂 钻孔 她 向上 ,

然而，她勇敢的灵魂支撑着她继续前行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ʌn'nætʃrəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and she resolved to bear with her friend's unnatural disposition yet a little
和 她 已解决 到 熊 和 她 朋友们 不自然 处置 然而 一个 小的
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

她决定再忍受朋友这种反常的性情一段时间。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [epˌɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ˌaɪ 'ti:] ;
Again the wedding - day approached , and again disappointment overshadowed it ;
再次 这 婚礼 - 天 接近 , 和 再次 失望 黯然失色 它 ;
['kærəθərz] [fel] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌerɪ'sɪpɪləs] ,
Caruthers fell ill with the erysipelas ,
卡鲁瑟斯 跌倒 患病的 和 这 丹毒 ,

婚礼的日子再次临近，失望再次笼罩着它；卡鲁瑟斯患上了丹毒。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'taɪəli] .
and lost the use of one of his eyes entirely .
和 丢失的 这 使用 的 一 的 他的 眼睛 完全 .

他完全失去了一只眼睛的视力。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
The friends and relatives of the bride ,
这 朋友们 和 亲属 的 这 新娘 ,

新娘的朋友和亲戚们，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
considering that she had already put up with more than could reasonably be expected of her ,
考虑 那 她 有 已经 放 向上 和 更多的 比 可以 合理 是 预期的 的 她 ,

考虑到她已经承受了远超人们合理预期的痛苦，

[naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ə'waɪl] ,
now came forward and insisted that the match should be broken off ; but after wavering awhile ,
现在 来了 向前 和 坚持 那 这 匹配 应该 是 破碎的 离开 ; 但 后 摇摆不定 一会儿 ,

他走上前来，坚持要中止比赛；但犹豫了一会儿之后，

[ɔː'riːljə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] , [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ['kɑːmli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Aurelia , with a generous spirit which did her credit , said she had reflected calmly upon the matter ,
奥雷利亚 , 和 一个 慷慨的 精神 哪个 做过 她 信用 , 说 她 有 反映 平静地 之上 这 事情 ,

奥蕾莉亚展现出宽容大度的精神，她说她已经冷静地考虑过这件事了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
and could not discover that Breckinridge was to blame .
和 可以 不是 发现 那 布雷肯里奇 曾是 到 责备 .

但未能查明是布雷肯里奇的过错。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][leg] .
So she extended the time once more , and he broke his other leg .
所以 她 扩展 这 时间 一次 更多的 , 和 他 打破 他的 其他 腿 .

于是她再次延长了治疗时间，结果他另一条腿也骨折了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wen] ,
It was a sad day for the poor girl when ,
它 曾是 一个 伤心 天 为了 这 贫穷的 女孩 什么时候 ,

对于这个可怜的女孩来说，那是悲伤的一天。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['revərəntli] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sæk] [huːz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
she saw the surgeons reverently bearing away the sack whose uses she had learned by previous experience ,
她 锯 这 外科医生 虔诚地 轴承 离开 这 解雇 谁 用途 她 有 学习 经过 以前的 经验 ,

她看到外科医生们恭敬地抬走了那个袋子，她以前的经验告诉过她它的用途。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] [ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
and her heart told her the bitter truth that some more of her lover was gone .
和 她 心 讲述 她 这 苦的 真相 那 一些 更多的 的 她 情人 曾是 已消失 .

她的内心告诉她一个残酷的真相：她的爱人又失去了一部分。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːkəmskraɪbd] ['evri] [deɪ] ,
She felt that the field of her affections was growing more and more circumscribed every day ,
她 毛毡 那 这 场地 的 她 情感 曾是 生长 更多的 和 更多的 限定的 每一个 天 ,

她感到自己的感情范围一天比一天狭窄。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊð(ə)l] .
but once more she frowned down her relatives and renewed her betrothal .
但 一次 更多的 她 皱眉 向下 她 亲属 和 更新 她 订婚 .

但她再次皱着眉头俯视亲戚们，重申了婚约。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'kɜːd] .
Shortly before the time set for the nuptials another disaster occurred .
不久 前 这 时间 放 为了 这 婚礼 其他 灾难 发生 .

婚礼仪式即将举行之际，又发生了一场灾难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [skælp] [baɪ][ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz]['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] [lɑːst] [jɪə(r)] .
There was but one man scalped by the Owens River Indians last year .
那里 曾是 但 一 男人 被剥头皮 经过 这 欧文斯 河 印度人 最后的 年 .

去年，欧文斯河印第安人只剥了一人的头皮。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['wɪljəmsən] ['brɛkənˌrɪdʒ] ['kærəθərz] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .
That man was Williamson Breckinridge Caruthers of New Jersey .
那 男人 曾是 威廉姆森 布雷肯里奇 卡鲁瑟斯 的 新的 球衣 .

那个人是新泽西州的威廉姆森·布雷肯里奇·卡鲁瑟斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][heə(r)] [fər'evə(r)] ,
He was hurrying home with happiness in his heart , when he lost his hair forever ,
他 曾是 匆忙 家 和 幸福 在 他的 心 , 什么时候 他 丢失的 他的 头发 永远 ,

他满心欢喜地赶回家，却永远失去了头发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['mɜːsi] [ðæt] [hæd; həd] [speəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and in that hour of bitterness he almost cursed the mistaken mercy that had spared his head .
和 在 那 小时 的 苦味 他 几乎 被诅咒的 这 错误 怜悯 那 有 幸存 他的 头 .

在那痛苦的时刻，他几乎诅咒了那错付了他性命的仁慈。

[æt; ət][lɑːst] [ɔː'riːljə] [ɪz][ɪn] ['sɪəriəs] [pə'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
At last Aurelia is in serious perplexity as to what she ought to do .
在 最后的 奥雷利亚 是 在 严肃的 困惑 作为 到 什么 她 应该 到 做 .

奥蕾莉亚最终陷入了深深的困惑，不知道自己应该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['brɛkən,rɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
She still loves her Breckinridge , she writes ,
她 仍然 爱 她 布雷肯里奇 , 她 写 ,

她写道，她依然深爱着她的布雷肯里奇。

[wɪð] ['truːli] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ,
with truly womanly feeling — she still loves what is left of him but her parents are bitterly opposed to the match ,
和 真的 女性 感觉 — 她 仍然 爱 什么 是 左边 的 他 但 她 父母 是 苦涩地 反对 到 这 匹配 ,

她怀着十足的女人情怀——她仍然爱着他仅存的那份爱，但她的父母强烈反对这门婚事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ,
because he has no property and is disabled from working ,
因为 他 有 不 财产 和 是 已禁用 从 在职的 ,

因为他没有财产，而且因残疾无法工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bəʊθ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and she has not sufficient means to support both comfortably .
和 她 有 不是 充足的 方法 到 支持 两个都 舒适地 .

她没有足够的经济能力让两人都过上舒适的生活。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?
" Now , what should she do ?
" 现在 , 什么 应该 她 做 ?

“那么，她现在应该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] .
" she asked with painful and anxious solicitude .
" 她 问 和 痛苦 和 焦虑的 关怀 .

她带着痛苦和焦虑的关切问道。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ; [,aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['laɪflɒŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is a delicate question ; it is one which involves the lifelong happiness of a woman ,
它 是 一个 精美的 问题 ; 它 是 一 哪个 涉及 这 终身 幸福 的 一个 女士 ,

这是一个棘手的问题；它关系到女性一生的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
and that of nearly two - thirds of a man ,
和 那 的 几乎 二 - 三分之一 的 一个 男人 ,

以及接近三分之二成年人的体重，

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
and I feel that it would be assuming too great a responsibility to do more than make a mere suggestion in the case .
和 我 感觉 那 它 会 是 假设 也 伟大的 一个 责任 到 做 更多的 比 制作 一个 仅仅 建议 在 这 案件 .

我认为，在这个案件中，除了提出建议之外，我承担了过大的责任。

[haʊ] [wʊd] [,aɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə] [hɪm] ?
How would it do to build to him ?
如何 会 它 做 到 建造 到 他 ?

如果为他建造房屋会怎么样？

[ɪf] [ɔː'riːljə] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
If Aurelia can afford the expense ,
如果 奥雷利亚 能 买得起 这 费用 ,

如果奥雷莉亚能够承担这笔费用的话

[let][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd]['lʌvə(r)] [wɪð] ['wʊdn] [ɑːmz][ænd; ənd] ['wʊdn] [legz] ,
let her furnish her mutilated lover with wooden arms and wooden legs ,
让 她 提供 她 残缺 情人 和 木制的 武器 和 木制的 腿 ，

让她为她那残缺的爱人装上木制手臂和木制腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊ] ; [gɪv] [hɪm] ['naɪnti] [deɪz] ,
and a glass eye and a wig , and give him another show ; give him ninety days ,
和 一个 玻璃 眼睛 和 一个 假发 ， 和 给 他 其他 展示 ； 给 他 九十 天 ，

再给他装上假眼和假发，再给他安排一场演出；给他九十天时间。

[wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
without grace , and if he does not break his neck in the mean time ,
没有 优雅 ， 和 如果 他 做 不是 休息 他的 脖子 在 这 意思是 时间 ，

毫无风度，如果他在此期间没有摔断脖子的话，

['mæri] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
marry him and take the chances .
结婚 他 和 拿 这 机会 .

嫁给他，然后承担风险。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [rɪsk] , ['eniweɪ] , [ɔː'riːljə] ,
It does not seem to me that there is much risk , anyway , Aurelia ,
它 做 不是 似乎 到 我 那 那里 是 很多 风险 ， 反正 ， 奥雷利亚 ，

我觉得风险并不大，奥雷莉亚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪm'self] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
because if he sticks to his singular propensity for damaging himself every time he sees a good opportunity ,
因为 如果 他 棍子 到 他的 单数 倾向 为了 损害 他自己 每一个 时间 他 看到 一个 好的 机会 ，

因为如果他继续保持这种每次看到好机会就伤害自己的独特倾向，

[hɪz; ɪz][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] .
his next experiment is bound to finish him , and then you are safe , married or single .
他的 下一个 实验 是 边界 到 结束 他 ， 和 然后 你 是 安全的 ， 已婚 或者 单身的 .

他的下一个实验肯定会让他完蛋，到那时你就安全了，无论你已婚还是单身。

[ɪf] ['mærid] , [ðə; ði] ['wʊdn] [legz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
If married , the wooden legs and such other valuables as he may possess revert to the widow ,
如果 已婚 ， 这 木制的 腿 和 这样的 其他 贵重物品 作为 他 可能 具有 恢复 到 这 寡妇 ，

如果已婚，木腿以及他可能拥有的其他贵重物品将归还给遗孀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [sə'steɪn] [nəʊ]['æktʃuəl] [lɒs] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l][bʌt; bət][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hʌzbənd] ,
and you see you sustain no actual loss save the cherished fragment of a noble but most unfortunate husband ,
和 你 看 你 维持 不 实际的 损失 节省 这 珍爱 分段 的 一个 高贵 但 最多 不幸 丈夫 ，

你看，你并没有遭受任何实际损失，除了失去了一位高贵却不幸的丈夫的珍贵碎片。

[huː] ['ɒnɪstli] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət] [huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)]
who honestly strove to do right , but whose extraordinary instincts were
WHO 诚实地 努力 到 做 正确的 , 但 谁 非凡的 本能 是
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

他真心实意地努力做正确的事，但他的非凡本能却与他作对。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mærɪə] .
Try it , Maria .
尝试 它 , 玛丽亚 .

试试吧，玛丽亚。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
I have thought the matter over carefully and well ,
我 有 想法 这 事情 超过 小心 和 出色地 ,

我已经仔细考虑过这件事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ai] [siː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and it is the only chance I see for you .
和 它 是 这 仅有的 机会 我 看 为了 你 .

这是我能看到的你唯一的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'siːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kærəθərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
It would have been a happy conceit on the part of Caruthers if he had
它 会 有 到过 一个 快乐的 自负 在 这 部分 的 卡鲁瑟斯 如果 他 有
['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ðæt] [fɜːst] ;
started with his neck and broken that first ;
开始 和 他的 脖子 和 破碎的 那 第一的 ;

如果卡鲁瑟斯一开始就攻击自己的脖子，并先打断脖子，那对他来说将是一个令人欣喜的自负；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɒləsi][ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm'self]
but since he has seen fit to choose a different policy and string himself
但 自从 他 有 已见 合身 到 选择 一个 不同的 政策 和 细绳 他自己
[aʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
out as long as possible ,
出去 作为 长的 作为 可能的 ,

但他既然认为自己应该采取不同的策略，尽可能地拖延时间，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd]
I do not think we ought to upbraid him for it if he has enjoyed
我 做 不是 思考 我们 应该 到 吒 他 为了 它 如果 他 有 享受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他乐在其中，我认为我们不应该责备他。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
We must do the best we can under the circumstances ,
我们 必须 做 这 最好的 我们 能 在下面 这 情况 ,

我们必须尽我们所能做到最好。

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][hɪm] .
and try not to feel exasperated at him .
和 尝试 不是 到 感觉 恼怒 在 他 .

尽量不要对他感到恼火。

" ['ɑːftə(r)] " ['dʒeŋkɪnz]
" AFTER " JENKINS
" 后 " 詹金斯

“在”詹金斯之后

[ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] — [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] - — [keɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl]
A grand affair of a ball — the Pioneers ' — came off at the Occidental
一个 盛大 事务 的 一个 球 — 这 先驱者 - — 来了 离开 在 这 西方
[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
some time ago .
一些 时间 前 .

前段时间，在西方学院举办了一场盛大的舞会——先锋队舞会。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːmz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [nɒt]
The following notes of the costumes worn by the belles of the occasion may not
这 下列的 笔记 的 这 服装 磨损 经过 这 美女 的 这 场合 可能 不是
[biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,
be uninteresting to the general reader ,
是 无聊 到 这 一般的 读者 ,

以下关于盛会佳丽们所穿服饰的描述或许会引起普通读者的兴趣。

[ænd; ənd]['dʒɜːkɪn] [meɪ] [get][æn; ən][aɪ'dɪə] [ˌðeə'frɒm] :
and Jerkins may get an idea therefrom :
和 紧身胸衣 可能 得到 一个 主意 由此 :

杰金斯或许能从中获得一些启发：

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] - [peɪt] [diː] [fwa] ['grɑː] , - [meɪd] [ɪk'spresli]
Mrs . W . M . was attired in an elegant ' pate de foie gras , ' made expressly
太太 . W . M . 曾是 穿着 在 一个 优雅的 - 肉酱 德 鹅肝 草地 , - 制成 明确地
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

WM夫人身着一件优雅的"鹅肝酱"礼服，这件礼服是专门为她定制的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .
and was greatly admired .
和 曾是 非常 钦佩 .

并深受人们的敬仰。

[mɪs] [es] . [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp] .
Miss S . had her hair done up .
错过 S . 有 她 头发 完毕 向上 .

S小姐的头发梳好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
She was the center of attraction for the envy of all the ladies .
她 曾是 这 中心 的 景点 为了 这 嫉妒 的 全部 这 女士们 .

她成了众人瞩目的焦点，令所有女士都羡慕不已。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] - [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] ,
Mrs . G . W . was tastefully dressed in a ' tout ensemble ,
太太 . G . W . 曾是 品味高雅 穿着 在 一个 - 兜售者 合奏 ,

GW夫人穿着一套得体的套装，很有品味。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .
' and was greeted with deafening applause wherever she went .
- 和 曾是 问候 和 震耳欲聋 掌声 无论 她 去 .

她所到之处都受到了震耳欲聋的掌声。

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . [wɒz; wəz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
Mrs . C . N . was superbly arrayed in white kid gloves .
太太 . C . N . 曾是 极好 排列 在 白色的 孩子 手套 .

CN夫人戴着一副漂亮的白色羊皮手套。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] [ə'kɔːd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [sɪm'plɪsəti]
Her modest and engaging manner accorded well with the unpretending simplicity
她 谦虚的 和 引人入胜 方式 同意 出色地 和 这 不加掩饰的 简单

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
of her costume and caused her to be regarded with absorbing
的 她 戏服 和 导致 她 到 是 认为 和 吸收

['ɪntrəst] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
interest by every one .
兴趣 经过 每一个 一 .

她谦逊迷人的举止与她朴素简单的服装相得益彰，使每个人都对她产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs] [em] . [em] . [biː] . [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] ,
The charming Miss M . M . B . appeared in a thrilling waterfall ,
这 迷人 错过 M . M . B . 出现 在 一个 惊险 瀑布 ,

迷人的MMB小姐出现在惊险刺激的瀑布中，

[huːz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [kəm'peld] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd]
whose exceeding grace and volume compelled the homage of pioneers and
谁 超过 优雅 和 体积 被迫 这 尊敬 的 先驱者 和

['emɪgrənt] [ə'laɪk] .
emigrants alike .
移民 同样 .

其非凡的优雅和音量，赢得了先驱者和移民们的共同敬仰。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 !

她真漂亮！

[ðə; ði] ['kwiːnli] ['mɪsɪz] . [el] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz] [ə'træktɪvli] [ə'taɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd]
The queenly Mrs . L . R . was attractively attired in her new and
这 女王般的 太太 . L . 拉 . 曾是 吸引人 穿着 在 她 新的 和

['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːls] [tiːθ] ,
beautiful false teeth ,
美丽的 错误的 牙齿 ,

仪态万方的LR夫人戴着她崭新漂亮的假牙，打扮得十分迷人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [bɒn] [dʒɜː(r)] - [ɪ'fekt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and the ' bon jour ' effect they naturally produced was heightened by her
和 这 - 邦 一天 - 影响 他们 自然 生产 曾是 增强 经过 她

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] [smaɪl] .
enchanting and well - sustained smile .
妖娆 和 出色地 - 持续 微笑 .

她那迷人而持久的笑容，更增添了他们之间自然而然产生的“bonjour”效果。

[mɪs] [ɑː(r)] . [piː] . , [wɪð] [ðæt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)]
Miss R . P . , with that repugnance to ostentation in dress which is so peculiar
错过 拉 . P . , 和 那 厌恶 到 炫耀 在 裙子 哪个 是 所以 奇特

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

RP小姐，一向厌恶穿着打扮上的浮夸，这正是她独特的风格。

[wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [leɪs] ['kɒlə(r)] , ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [pɜːl] - ['bʌt(ə)n]
was attired in a simple white lace collar , fastened with a neat pearl - button
曾是 穿着 在 一个 简单的 白色的 蕾丝 衣领 , 系紧 和 一个 整洁的 珍珠 - 按钮

[ˌsɒlə'teə(r)] .
solitaire .
单人纸牌游戏 .

她身穿一件简单的白色蕾丝领连衣裙，领口用一颗精致的珍珠纽扣固定。

[ðə; ði] [faɪn] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒptɪk] ,
The fine contrast between the sparkling vivacity of her natural optic ,
这 美好的 对比 之间 这 闪闪发光 活泼 的 她 自然的 光学 ,

她天生的双眸闪烁着活力，与……形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [ə'tentɪvnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪd] [glɑːs] [aɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and the steadfast attentiveness of her placid glass eye , was the
和 这 坚定不移 专注力 的 她 平静 玻璃 眼睛 , 曾是 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'mɑːk] .
subject of general and enthusiastic remark .
主题 的 一般的 和 热情的 评论 .

她那双平静的玻璃眼睛专注而专注，引起了大家普遍而热烈的讨论。

[mɪs] [siː] . [el] . [biː] . [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [nəʊz] ['elɪgəntli] [ɪ'næməld] ,
Miss C . L . B . had her fine nose elegantly enameled ,
错过 C . L . B . 有 她 美好的 鼻子 优雅地 珐琅 ,

CLB小姐的鼻子被优雅地镶嵌了珐琅彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [mɑːkt]
and the easy grace with which she blew it from time to time marked
和 这 简单的 优雅 和 哪个 她 吹 它 从 时间 到 时间 标记
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
her as a cultivated and accomplished woman of the world ;
她 作为 一个 栽培 和 完成 女士 的 这 世界 ;

她时不时轻松优雅地吹奏着，这让她看起来像是一位有教养、有修养的世故女性；

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mɔdjuleitid] [təʊn] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]
its exquisitely modulated tone excited the admiration of all who had the
它是 精美绝伦 调制 语气 兴奋的 这 钦佩 的 全部 WHO 有 这
['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
happiness to hear it .
幸福 到 听到 它 .

它那优美动听的音色令所有有幸聆听的人都赞叹不已。

[ə'baʊt] ['bɑːbəz]
ABOUT BARBERS
关于 理发师

关于理发师

[ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] ['bɑːbəz] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['bɑːbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
All things change except barbers , the ways of barbers , and the surroundings
全部 事物 改变 除了 理发师 , 这 方式 的 理发师 , 和 这 周围环境
[ɒv; əv] ['bɑːbəz] .
of barbers .
的 理发师 .

万物皆变，唯有理发师、理发师的技艺和理发师的工作环境不变。

[ðiːz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
These never change .
这些 绝不 改变 .

这些从未改变。

[wɒt] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːbəz] [ʃɒp] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['entəz] [wʌn] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi]
What one experiences in a barber's shop the first time he enters one is what he
什么 一 经历 在 一个 理发师 店铺 这 第一的 时间 他 进入 一 是 什么 他
['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['bɑːbəz] - [ʃɒps] ['ɑːftəwəd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
always experiences in barbers ' shops afterward till the end of his days .
总是 经历 在 理发师 - 商店 之后 直到 这 结尾 的 他的 天 .

一个人第一次走进理发店的体验，就是他之后直到生命的尽头，每次走进理发店的体验。

[ai][gɒt] [ʃeɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I got shaved this morning as usual .
我 得到 剃光 这 早晨 作为 通常 .

我今天早上像往常一样刮了胡子。

[ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][dʒəunz] [striːt] [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
A man approached the door from Jones Street as I approached it from
一个 男人 接近 这 门 从 琼斯 街道 作为 我 接近 它 从
[meɪn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
Main — a thing that always happens .
主要的 — 一个 事物 那 总是 发生 .

我从主街走向门口时，一个男人从琼斯街走向门口——这种情况总是会发生。

[ai] ['hʌrid] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;
I hurried up , but it was of no use ;
我 慌忙 向上 , 但 它 曾是 的 不 使用 ;

我赶紧跑过去，但毫无用处；

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [step] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
he entered the door one little step ahead of me ,
他 进入 这 门 一 小的 步 前方 的 我 ,

他比我快一步走进了门。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt][tʃeə(r)] ,
and I followed in on his heels and saw him take the only vacant chair ,
和 我 随后 在 在 他的 高跟鞋 和 锯 他 拿 这 仅有的 空缺 椅子 ,

我紧随其后，看到他坐到了唯一一张空椅子上。

[ðə; ði][wʌn][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][best]['bɑːbə(r)] .
the one presided over by the best barber .
这 一 主持 超过 经过 这 最好的 理发师 .

由最好的理发师主持的那场理发。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [səʊ] .
It always happens so .
它 总是 发生 所以 .

总是这样。

[ai][sæt] [daʊn] ,
I sat down ,
我 卫星 向下 ,

我坐了下来，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [fɔːl] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
hoping that I might fall heir to the chair belonging to the better of the
希望 那 我 可能 落下 继承人 到 这 椅子 属于 到 这 更好的 的 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['bɑːbəz] ,
remaining two barbers ,
其余的 二 理发师 ,

我希望自己能继承剩下的两位理发师中技艺较好的那位的理发椅。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][mænz][heə(r)] ,
for he had already begun combing his man's hair ,
为了 他 有 已经 开始 梳理 他的 男人的 头发 ,

因为他已经开始梳理他丈夫的头发了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dʌn] ['rʌbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz]
while his comrade was not yet quite done rubbing up and oiling his customer's
尽管 他的 同志 曾是 不是 然而 相当 完毕 擦 向上 和 注油 他的 顾客
[lɒks] .
locks .
锁 .

而他的同伴还没完全完成给顾客的头发按摩和上油。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [wɪð] [strɒŋ] [ˈɪntrəst] .
I watched the probabilities with strong interest .
我 观看 这 概率 和 强的 兴趣 .

我饶有兴趣地关注着这些概率。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn][nəʊ] . [wʌn][maɪ] [ˈɪntrəst] [gruː] [tuː; tə]
When I saw that No . 2 was gaining on No . 1 my interest grew to
什么时候 我 锯 那 不 . 2 曾是 获得 在 不 . 1 我的 兴趣 生长 到
[səˈlɪsɪtjuːd] .
solicitude .
关怀 .

当我看到排名第二的选手正在追赶排名第一的选手时，我的兴趣逐渐变成了担忧。

[wen] [nəʊ] . [wʌn] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ˈtɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
When No . 1 stopped a moment to make change on a bath ticket for
什么时候 不 . 1 停止 一个 片刻 到 制作 改变 在 一个 洗澡 票 为了
[ə; eɪ] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] ,
a new - comer ,
一个 新的 - 角 ,

当1号停下来为一位新来的客人找零洗澡票时，

[ænd; ənd] [lɒst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [maɪ] [səˈlɪsɪtjuːd] [rəʊz] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] .
and lost ground in the race , my solicitude rose to anxiety .
和 丢失的 地面 在 这 种族 , 我的 关怀 玫瑰 到 焦虑 .

随着比赛的进行，我的担忧逐渐变成了焦虑。

[wen] [nəʊ] . [wʌn] [kɔːt] [ʌp] [əˈgen] ,
When No . 1 caught up again ,
什么时候 不 . 1 捕捉 向上 再次 ,

当排名第一的人再次追上来时，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊəlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
and both he and his comrade were pulling the towels away and
和 两个都 他 和 他的 同志 是 拉 这 毛巾 离开 和
[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz] - [tʃiːks] ,
brushing the powder from their customers ' cheeks ,
刷牙 这 粉末 从 他们的 顾客 - 脸颊 ,

他和同伴一起扯开毛巾，拂去顾客脸上的粉末。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] " [nekst] !
and it was about an even thing which one would say " Next !
和 它 曾是 关于 一个 甚至 事物 哪个 一 会 说 " 下一个 !

那是关于一件偶数的事，人们会说“下一个！”

" [fɜːst] , [maɪ] [ˈveri] [breθ] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [səˈspens] .
" first , my very breath stood still with the suspense .
" 第一的 , 我的 非常 气息 站立 仍然 和 这 悬念 .

“起初，我紧张得连呼吸都停止了。”

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ˈməʊmənt][nəʊ] . [wʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [kəʊm] [ə; eɪ]
But when at the culminating moment No . 1 stopped to pass a comb a
但 什么时候 在 这 高潮 片刻 不 . 1 停止 到 经过 一个 梳子 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ˈaɪbraʊz] ,
couple of times through his customer's eyebrows ,
夫妻 的 时代 通过 他的 顾客 眉毛 ,

但到了最后，1号停下来用梳子梳了梳顾客的眉毛，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] ,
I saw that he had lost the race by a single instant ,
我 锯 那 他 有 丢失的 这 种族 经过 一个 单身的 立即的 ,

我看到他只差一瞬间就输掉了比赛。

[ænd; ənd][ai][rəʊz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
and I rose indignant and quitted the shop ,
和 我 玫瑰 愤怒 和 辞职 这 店铺 ,

我愤愤不平地站起来，离开了商店。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ;
to keep from falling into the hands of No . 2 ;
到 保持 从 坠落 进入 这 双手 的 不 . 2 ;

以免落入二号人物手中；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['enviəb(ə)l] ['fɜːmnəs] [ðæt] [i'neibl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk]
for I have none of that enviable firmness that enables a man to look
为了 我 有 没有任何 的 那 令人羡慕 硬度 那 启用 一个 男人 到 看
['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
calmly into the eyes of a waiting barber and tell him he will wait for
平静地 进入 这 眼睛 的 一个 等待 理发师 和 告诉 他 他 将要 等待 为了
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['baːbəz] [tʃeə(r)] .
his fellow - barber's chair .
他的 同伴 - 理发师 椅子 .

因为我没有那种令人羡慕的坚定，那种坚定能让一个人平静地看着等候的理发师的眼睛，告诉他他会等他的同事的椅子。

[ai] [steɪd] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [lʌk] .
I stayed out fifteen minutes , and then went back , hoping for better luck .
我 入住 出去 十五 分钟 , 和 然后 去 后退 , 希望 为了 更好的 运气 .

我在外面待了十五分钟，然后回去了，希望能有好运。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r)][men][sæt] ['weɪtɪŋ] ,
Of course all the chairs were occupied now , and four men sat waiting ,
的 课程 全部 这 椅子 是 占领 现在 , 和 四 男人 卫星 等待 ,

当然，现在所有的椅子都坐满了人，四个男人坐在那里等候。

['saɪlənt] , [ʌn'səʊʃəbl] , [dɪ'strɔːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɔːd] ,
silent , unsociable , distraught , and looking bored ,
沉默的 , 不善交际 , 心烦意乱 , 和 寻找 无聊的 ,

沉默寡言，不善交际，心烦意乱，看起来很无聊。

[æz; əz][men] ['ɔːlweɪz][duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] .
as men always do who are waiting their turn in a barber's shop .
作为 男人 总是 做 WHO 是 等待 他们的 转动 在 一个 理发师 店铺 .

就像男人们在理发店排队等候时那样。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [ɑːmd] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['səʊfə] ,
I sat down in one of the iron - armed compartments of an old sofa ,
我 卫星 向下 在 一 的 这 铁 - 武装 隔间 的 一个 老的 沙发 ,

我坐进了一张旧沙发的铁质扶手隔间里，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm][fɑː(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [freɪmd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl]
and put in the time far a while reading the framed advertisements of all
和 放 在 这 时间 远的 一个 尽管 阅读 这 框 广告 的 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [kwæk] ['nɒstrəm] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] .
sorts of quack nostrums for dyeing and coloring the hair .
排序 的 嘎嘎 秘方 为了 染色 和 染色 这 头发 .

他们花了很长时间阅读那些装裱起来的广告，广告上宣传着各种各样的染发和染发秘方。

[ðen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['griːsi] [nems] [ɒn][ðə; ði]['praɪvət] - ['bɒtlz] ;
Then I read the greasy names on the private bayrum bottles ;
然后 我 读 这 腻 姓名 在 这 私人的 - 瓶子 ;

然后我读到了私人月桂酒瓶上那些油腻腻的名字；

[riːd] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði]['praɪvət] ['ʃeɪvɪŋ] - [kʌps][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒən,həʊlz] ;
read the names and noted the numbers on the private shaving - cups in the pigeonholes ;
读 这 姓名 和 著名的 这 数字 在 这 私人的 剃须 - 杯子 在 这 鸽笼 ;

读出鸽舍里私人剃须杯上的名字，并记下上面的号码；

['stʌdid] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd]['dæmɪdʒd] [tʃiːp] [prɪnts][ɒn][ðə; ði][wɔːlz] , [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , ['ɜːli] ['prezədənt] ,
studied the stained and damaged cheap prints on the walls , of battles , early Presidents ,
研究 这 染色 和 损坏的 便宜的 印刷 在 这 墙壁 , 的 战斗 , 早期的 总统们 ,

研究了墙上那些污渍斑斑、破损不堪的廉价印刷品，内容包括战争场面、早期总统的画像等。

[ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [rɪ'kʌmbənt] [sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [,evə'lɑːstɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['spektək(ə)lz][ɒn] ;
and voluptuous recumbent sultanas , and the tiresome and everlasting young girl putting her grandfather's spectacles on ;
和 丰满的 卧式 苏丹娜 , 和 这 令人厌烦 和 永恒 年轻的 女孩 推杆 她 祖父的 眼镜 在 ;

还有那些身材丰腴、卧姿曼妙的苏丹娜，以及那个烦人又永远戴着祖父眼镜的年轻女孩；

['eksɪkreɪtɪd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kə'neəri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['pærət] [ðæt] [fjuː] ['bɑːbəz] - [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
execrated in my heart the cheerful canary and the distracting parrot that few barbers ' shops are without .
诅咒 在 我的 心 这 快乐 金丝雀 和 这 分散注意力 鹦鹉 那 很少 理发师 - 商店 是 没有 .

我心中憎恶那些在理发店里几乎随处可见的、欢快的金丝雀和令人分心的鹦鹉。

['faɪnəli] , [ai] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] [faʊl] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
Finally , I searched out the least dilapidated of last year's illustrated papers that littered the foul center - table ,
最后 , 我 搜索 出去 这 至少 破旧的 的 最后的 年 插图 文件 那 垃圾 这 犯规 中心 - 桌子 ,

最后，我从堆放在肮脏的中央桌子上的去年的插图报纸中，找出了保存最完好的一张。

[ænd; ənd] [kɔn] [ðeə(r)][,ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv][əʊld] [fə'gɒtn] [ɪ'vents] .
and conned their unjustifiable misrepresentations of old forgotten events .
和 被骗 他们的 无理 虚假陈述 的 老的 被遗忘的 活动 .

他们捏造事实，歪曲了早已被人遗忘的旧事。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [tɜːn] [keɪm] .
At last my turn came .
在 最后的 我的 转动 来了 .

终于轮到我了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [nekst] !
A voice said " Next !
一个 嗓音 说 " 下一个 !

一个声音说：“下一个！”

" [ænd; ənd][ai] [sə'rendəd] [tuː; tə] — [nəʊ] . [,tuː'tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" and I surrendered to — No . 2 , of course .
" 和 我 投降 到 — 不 . 2 , 的 课程 .

“我向——当然是2号——投降了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [səʊ] .
It always happens so .
它 总是 发生 所以 .

总是这样。

[ai] [sed] ['miːkli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
I said meekly that I was in a hurry ,
我 说 温顺地 那 我 曾是 在 一个 匆忙 ,

我怯怯地说我很赶时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm][æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it affected him as strongly as if he had never heard it .
和 它 做作的 他 作为 强烈 作为 如果 他 有 绝不 听到 它 .

这件事对他的影响和他从未听过一样强烈。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ʌp] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He shoved up my head , and put a napkin under it .
他 推搡 向上 我的 头 , 和 放 一个 餐巾 在下面 它 .

他抬起我的头，在下面垫了一张餐巾纸。

[hiː; hi] [plaʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ðeə(r)] .
He plowed his fingers into my collar and fixed a towel there .
他 犁过的 他的 手指 进入 我的 衣领 和 固定的 一个 毛巾 那里 .

他用手指抠住我的衣领，然后把毛巾塞了进去。

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['trɪmɪŋ] .
He explored my hair with his claws and suggested that it needed trimming .
他 探索 我的 头发 和 他的 爪子 和 建议 那 它 需要 修剪 .

他用爪子摸索着我的头发，然后建议我修剪一下。

[ai] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] .
I said I did not want it trimmed .
我 说 我 做过 不是 想 它 修剪过的 .

我说过我不想修剪它。

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] —
He explored again and said it was pretty long for the present style —
他 探索 再次 和 说 它 曾是 漂亮的 长的 为了 这 展示 风格 —
['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ɒf] ;
better have a little taken off ;
更好的 有 一个 小的 已采取 离开 ;

他再次检查后说，就目前的款式而言，这个长度有点太长了——最好缩短一点；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ɪ'speʃəli] .
it needed it behind especially .
它 需要 它 在后面 尤其 .

它尤其需要后方的支持。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
I said I had had it cut only a week before .
我 说 我 有 有 它 切 仅有的 一个 星期 前 .

我说我一周前才剪过头发。

[hiː; hi] [jəːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]
He yearned over it reflectively a moment , and then asked with a
他 渴望 超过 它 反思地 一个 片刻 , 和 然后 问 和 一个
[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] , [huː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
disparaging manner , who cut it ?
贬损 方式 , WHO 切 它 ?

他若有所思地凝视了一会儿，然后带着轻蔑的语气问道：“是谁把它切下来的？”

[ai] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm] ['prɒmptli] [wɪð] [ə; eɪ] " [juː; jʊ][dɪd] !
I came back at him promptly with a " You did !
我 来了 后退 在 他 及时 和 一个 " 你 做过 !

我立刻反驳他说："你做到了！"

" [ai][hæd; həd][hɪm][ðeə(r)] .
" I had him there .
" 我 有 他 那里 .

"我把他带到那儿去了。"

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
Then he fell to stirring up his lather and regarding himself in the glass ,
然后 他 跌倒 到 搅拌 向上 他的 泡沫 和 关于 他自己 在 这 玻璃 ,

然后他开始搅动泡沫，并对着镜子审视自己。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get] [kləʊz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['krɪtɪkli] [ɔː(r)][ɪn'spekt]
stopping now and then to get close and examine his chin critically or inspect
停止 现在 和 然后 到 得到 关闭 和 检查 他的 下巴 关键 或者 检查
[ə; eɪ] ['pɪmpl] .
a pimple .
一个 疙瘩 .

他时不时停下来，走近仔细检查他的下巴，或者查看他脸上的痘痘。

[ðen] [hiː; hi]['lɑːðə, 'læðə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
Then he lathered one side of my face thoroughly , and was about to
然后 他 起泡的 一 边 的 我的 脸 彻底 , 和 曾是 关于 到
['lɑːðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
lather the other ,
泡沫 这 其他 ,

然后他仔细地给我半边脸涂抹了洗面奶，正准备给另一边脸也涂抹。

[wen] [ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
when a dog - fight attracted his attention ,
什么时候 一个 狗 - 斗争 吸引 他的 注意力 ,

当一场斗狗比赛吸引了他的注意力时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and he ran to the window and stayed and saw it out ,
和 他 跑 到 这 窗户 和 入住 和 锯 它 出去 ,

他跑到窗边，站在那里目送这一切发生。

['luːzɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][bets] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəz] ,
losing two shillings on the result in bets with the other barbers ,
输 二 先令 在 这 结果 在 赌注 和 这 其他 理发师 ,

在与其他理发师的打赌中，他输了两先令。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
a thing which gave me great satisfaction .
一个 事物 哪个 给予 我 伟大的 满意 .

这件事让我感到非常满足。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['lɑːðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
He finished lathering , and then began to rub in the suds with his hand .
他 完成的 起泡 , 和 然后 开始 到 擦 在 这 泡沫 和 他的 手 .

他搓完泡沫后，开始用手将泡沫揉搓进皮肤里。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ɒn][æn; ən][əʊld][sə'spendə(r)] ,
He now began to sharpen his razor on an old suspender ,
他 现在 开始 到 锐化 他的 剃刀 在 一个 老的 背带 ,

他开始用一条旧吊带磨剃刀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃiːp]
and was delayed a good deal on account of a controversy about a cheap
和 曾是 延迟 一个 好的 交易 在 帐户 的 一个 争议 关于 一个 便宜的
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][bɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
masquerade ball he had figured at the night before ,
化装舞会 球 他 有 想 在 这 夜晚 前 ，

由于前一天晚上他策划的一场廉价化装舞会引发争议，导致他耽搁了很长时间。

[ɪn] [red] ['kæmbrɪk][ænd; ənd]['bəʊgəs] ['ɜːmɪn] , [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
in red cambric and bogus ermine , as some kind of a king .
在 红色的 麻纱 和 虚假 貂 ， 作为 一些 种类 的 一个 国王 .

身着红色细棉布和仿貂皮，装扮成某种国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['grætɪfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [tʃɑːf, tʃæf] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['dæmzl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He was so gratified with being chaffed about some damsel whom he had
他 曾是 所以 满意 和 存在 擦伤 关于 一些 闺女 谁 他 有
['smɪtn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [baɪ]
smitten with his charms that he used every means to continue the controversy by
迷恋 和 他的 魅力 那 他 用过的 每一个 方法 到 继续 这 争议 经过
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
pretending to be annoyed at the chaffings of his fellows .
假装 到 是 恼怒 在 这 摩擦 的 他的 伙伴们 .

他因为被某个被他用魅力迷倒的姑娘而感到恼火，于是想方设法继续争论，假装对同伴们的恼火感到恼火。

[ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'gɒt] [mɔː(r)] [sə'veɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
This matter begot more surveyings of himself in the glass ,
这 事情 生 更多的 测量 的 他自己 在 这 玻璃 ，

这件事让他对着镜子进行了更多自我审视。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ɪ'læbərət] [keə(r)] ,
and he put down his razor and brushed his hair with elaborate care ,
和 他 放 向下 他的 剃刀 和 刷过 他的 头发 和 精心制作的 关心 ，

他放下剃刀，一丝不苟地梳理着头发。

['plɑːstərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [æn; ən]
plastering an inverted arch of it down on his forehead , accomplishing an
抹灰 一个 倒 拱 的 它 向下 在 他的 前额 ， 完成 一个
['ækjərət] " [pɑːt] " [bɪ'haɪnd] ,
accurate " Part " behind ,
准确的 " 部分 " 在后面 ，

用胶带将一团倒弧形的胶带贴在额头上，在额头后方精准地勾勒出一个"弧度"。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [naɪs] [ɪg'zæktnəs] .
and brushing the two wings forward over his ears with nice exactness .
和 刷牙 这 二 翅膀 向前 超过 他的 耳朵 和 好的 精确 .

他用轻柔的触感将两只翅膀向前拂过耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['lɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['iːtɪŋ]
In the mean time the lather was drying on my face , and apparently eating
在 这 意思是 时间 这 泡沫 曾是 烘干 在 我的 脸 ， 和 显然 吃
['ɪntuː][maɪ]['vaɪt(ə)lz] .
into my vitals .
进入 我的 命脉 .

与此同时，泡沫在我的脸上渐渐干涸，而且似乎正在侵蚀我的内脏。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] ,
Now he began to shave ,
现在 他 开始 到 刮胡子 ，

他开始刮胡子。

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ]
digging his fingers into my countenance to stretch the skin and bundling
挖掘 他的 手指 进入 我的 面容 到 拉紧 这 皮肤 和 捆绑
[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [maɪ] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [kən'viːniəns] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ]
and tumbling my head this way and that as convenience in shaving
和 翻滚 我的 头 这 方式 和 那 作为 方便 在 剃须
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

他用手指抠我的脸，拉扯皮肤，然后为了方便刮胡子，把我的头翻来覆去地揉捏。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʌf] [saɪdz][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ai][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] ;
As long as he was on the tough sides of my face I did not suffer ;
作为 长的 作为 他 曾是 在 这 艰难的 侧面 的 我的 脸 我 做过 不是 遭受 ;

只要他待在我脸颊两侧较硬的地方，我就不会感到痛苦；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [tʃɪn] , [ðə; ði]
but when he began to rake , and rip , and tug at my chin , the
但 什么时候 他 开始 到 耙 , 和 撕裂 , 和 拖船 在 我的 下巴 , 这
[tɪəz] [keɪm] .
tears came .
眼泪 来了 .

但当他开始揪我的下巴、撕扯我的脸颊、拽我的下巴时，我的眼泪就流了下来。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ,
He now made a handle of my nose ,
他 现在 制成 一个 处理 的 我的 鼻子 ,

他现在把我的鼻子当成了把手，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ]['ʌpə(r)][lɪp] ,
to assist him shaving the corners of my upper lip ,
到 协助 他 剃须 这 角落 的 我的 上 唇 ,

帮他刮掉我上唇的嘴角，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]
and it was by this bit of circumstantial evidence that I discovered that a
和 它 曾是 经过 这 少量 的 间接的 证据 那 我 发现 那 一个
[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] - [læmps] .
part of his duties in the shop was to clean the kerosene - lamps .
部分 的 他的 职责 在 这 店铺 曾是 到 干净的 这 煤油 - 灯 .

正是通过这一间接证据，我发现他在店里的部分职责是清洗煤油灯。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪn][æn; ən]['ɪndələnt] [wei] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [dɪd] [ðæt] ,
I had often wondered in an indolent way whether the barbers did that ,
我 有 经常 想知道 在 一个 懒惰的 方式 无论 这 理发师 做过 那 ,

我常常漫不经心地想，理发师们是不是真的会那样做。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] .
or whether it was the boss .
或者 无论 它 曾是 这 老板 .

或者是不是老板干的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][məʊst]
About this time I was amusing myself trying to guess where he would be most
关于 这 时间 我 曾是 有趣 我 尝试 到 猜测 在哪里 他 会 是 最多
['laɪkli] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,
likely to cut me this time ,
可能 到 切 我 这 时间 ,

就在这时，我开始自娱自乐地猜测他这次最有可能在哪里下手。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
but he got ahead of me ,
但 他 得到 前方 的 我 ,

但他抢先一步，

[ænd; ənd] [slaɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][gɒt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] .
and sliced me on the end of the chin before I had got my mind made up .
和 切片 我 在 这 结尾 的 这 下巴 前 我 有 得到 我的 头脑 制成 向上 .

还没等我下定决心，他就划破了我的下巴。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
He immediately sharpened his razor — he might have done it before .
他 立即地 锋利 他的 剃刀 — 他 可能 有 完毕 它 前 .

他立刻磨利了剃刀——他以前可能也这样做过。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ,
I do not like a close shave ,
我 做 不是 喜欢 一个 关闭 刮胡子 ,

我不喜欢刮得特别干净。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and would not let him go over me a second time .
和 会 不是 让 他 去 超过 我 一个 第二 时间 .

而且我绝不会让他第二次压在我身上。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] ,
I tried to get him to put up his razor ,
我 尝试 到 得到 他 到 放 向上 他的 剃刀 ,

我试图让他放下剃须刀，

['dredɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [tʃɪn] , [maɪ][pet]['tendə(r)][spɒt] ,
dreading that he would make for the side of my chin , my pet tender spot ,
恐惧 那 他 会 制作 为了 这 边 的 我的 下巴 , 我的 宠物 投标 点 ,

我害怕他会攻击我的下巴侧面，那是我最敏感的部位。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] ['kænɒt] [tʌtʃ] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ;
a place which a razor cannot touch twice without making trouble ;
一个 地方 哪个 一个 剃刀 不能 触碰 两次 没有 制作 麻烦 ;

剃刀不能两次触碰的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌst] [smuːð] [ɒf] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['rʌfnəs] ,
but he said he only wanted to just smooth off one little roughness ,
但 他 说 他 仅有的 通缉 到 只是 光滑的 离开 一 小的 粗糙度 ,

但他表示，他只想磨平一小块粗糙的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ,
and in the same moment he slipped his razor along the forbidden ground ,
和 在 这 相同的 片刻 他 滑倒了 他的 剃刀 沿着 这 禁止 地面 ,

就在同一时刻，他用剃刀划过了那片禁地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] ['pɪmpl] - [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] [rəʊz] [ʌp] ['smaːtɪŋ] [ænd; ənd]
and the dreaded pimple - signs of a close shave rose up smarting and
和 这 令人恐惧的 疙瘩 - 标志 的 一个 关闭 刮胡子 玫瑰 向上 刺痛 和
['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
answered to the call .
回答 到 这 称呼 .

剃须后恼人的痘痘痕迹立刻冒了出来，刺痛难忍，仿佛在响应召唤。

[naʊ] [hiː; hi] [səʊkt] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ɪn] [beɪ] [rʌm] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] ['nɑːstɪli]
Now he soaked his towel in bay rum , and slapped it all over my face nastily
现在 他 浸泡过 他的 毛巾 在 湾 朗姆酒 , 和 被掌掴 它 全部 超过 我的 脸 令人厌恶地
;
;
;

他把毛巾浸在月桂朗姆酒里，然后狠狠地拍打在我的脸上；

[slæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [jet] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
slapped it over as if a human being ever yet washed his face in that way .
被掌掴 它 超过 作为 如果 一个 人类 存在 曾经 然而 洗过 他的 脸 在 那 方式 .

他用力地把脸往脸上一抹，好像真有人会那样洗脸似的。

[ðen] [hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['slæpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəl] ,
Then he dried it by slapping with the dry part of the towel ,
然后 他 干燥 它 经过 拍打 和 这 干燥 部分 的 这 毛巾 ,

然后他用毛巾的干面拍打擦干了它。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [draɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;
as if a human being ever dried his face in such a fashion ;
作为 如果 一个 人类 存在 曾经 干燥 他的 脸 在 这样的 一个 时尚 ;

仿佛真有人会用这种方式擦脸似的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] ['seldəm] [rʌbz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
but a barber seldom rubs you like a Christian .
但 一个 理发师 很少 摩擦 你 喜欢 一个 基督教 .

但理发师很少会像基督徒那样给你理发。

[nekst] [hiː; hi] [pəʊkt] [beɪ] ['ruːɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌt] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] ,
Next he poked bay ruin into the cut place with his towel ,
下一个 他 戳 湾 废墟 进入 这 切 地方 和 他的 毛巾 ,

接着，他用毛巾把海湾废墟塞进伤口里。

[ðen] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] ['paʊdəd] [stɑːtʃ] , [ðen] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [beɪ] [rʌm] [ə'gen] ,
then choked the wound with powdered starch , then soaked it with bay rum again ,
然后 窒息 这 伤口 和 粉末状 淀粉 , 然后 浸泡过 它 和 湾 朗姆酒 再次 ,

然后涂上淀粉粉堵住伤口，再用月桂朗姆酒浸泡。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['səʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fəˌrevə'mɔː] , [nəʊ] [daʊt] ,
and would have gone on soaking and powdering it forevermore , no doubt ,
和 会 有 已消失 在 浸泡 和 粉末 它 永远 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他会一直浸泡它、把它磨成粉末，直到永远。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [begd] [ɒf] .
if I had not rebelled and begged off .
如果 我 有 不是 叛乱 和 乞求 离开 .

如果我没有反抗并拒绝离开的话。

[hiː; hi] ['paʊdəd] [maɪ] [həʊl] [feɪs] [naʊ] , ['streɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ʌp] ,
He powdered my whole face now , straightened me up ,
他 粉末状 我的 所有的 脸 现在 , 拉直 我 向上 ,

他给我的脸扑上了粉，然后扶我站直了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaʊ] [maɪ][heə(r)] ['θɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and began to plow my hair thoughtfully with his hands .
和 开始 到 犁 我的 头发 深思熟虑 和 他的 双手 .

他开始若有所思地用手梳理我的头发。

[ðen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [ʃæm'puː] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ][heə(r)] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , ['veri] ['bædli]
Then he suggested a shampoo , and said my hair needed it badly , very badly
然后 他 建议 一个 洗发水 ， 和 说 我的 头发 需要 它 糟糕 ， 非常 糟糕
.
.
.

然后他建议我用洗发水，说我的头发急需洗头，非常急需。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai] [ʃæm'puːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['veri] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['jestədeɪ] .
I observed that I shampooed it myself very thoroughly in the bath yesterday .
我 观察到 那 我 洗发水 它 我 非常 彻底 在 这 洗澡 昨天 .

我注意到昨天洗澡的时候，我非常彻底地自己用洗发水洗了头。

[ai] " [hæd; həd][hɪm] " [ə'gen] .
I " had him " again .
我 " 有 他 " 再次 .

我又一次"搞定"了他。

[hiː; hi][nekst] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] " [smɪθs] [heə(r)]['glɔːrɪˌfaɪər] , " [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə]
He next recommended some of " Smith's Hair Glorifier , " and offered to
他 下一个 受到推崇的 一些 的 " 史密斯 头发 荣耀者 ， " 和 提供 到
[sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
sell me a bottle .
卖 我 一个 瓶子 .

接下来，他推荐了一些"史密斯头发增亮剂"，并提出卖给我一瓶。

[ai] [dɪ'klaɪnd] .
I declined .
我 拒绝 .

我拒绝了。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [njuː] ['pɜːfjuːm] , " [dʒoʊnzɪz] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,
He praised the new perfume , " Jones's Delight of the Toilet ,
他 赞扬 这 新的 香水 ， " 琼斯 喜 的 这 洗手间 ，

他称赞了这款名为"琼斯盥洗室之乐"的新香水。

" [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] .
" and proposed to sell me some of that .
" 和 建议的 到 卖 我 一些 的 那 .

并提出要卖给我一些。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [ə'gen] .
I declined again .
我 拒绝 再次 .

我再次拒绝了。

[hiː; hi] ['tendəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːθ] - [wɒʃ] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
He tendered me a tooth - wash atrocity of his own invention ,
他 已提交 我 一个 齿 - 洗 暴行 的 他的 自己的 发明 ，

他给了我一种他自己发明的、极其难喝的牙膏，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'klaɪnd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [treɪd] [naɪvz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and when I declined offered to trade knives with me .
和 什么时候 我 拒绝 提供 到 贸易 刀具 和 我 .

当我拒绝后，他提出和我交换刀具。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['entəpraɪz] , ['sprɪŋk(ə)ld]
He returned to business after the miscarriage of this last enterprise , sprinkled
他 返回 到 商业 后 这 流产 的 这 最后的 企业 ， 撒上
[ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
me all over ,
我 全部 超过 ，

上次创业失败后，他重操旧业，把我彻底毁了。

[legz][ænd; ənd][ɔːl] , [griːzd] [maɪ][heə(r)][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][maɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
legs and all , greased my hair in defiance of my protest against it ,
腿 和 全部 , 涂油 我的 头发 在 蔑视 的 我的 反对 反对 它 ,

尽管我抗议，他们还是把我的头发抹上了油，连腿也一起抹上了油。

[rʌbd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
rubbed and scrubbed a good deal of it out by the roots ,
摩擦 和 擦洗过 一个 好的 交易 的 它 出去 经过 这 根 ,

用力搓洗，把根部的大部分污垢都去除了出来。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [rest] , ['pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,
and combed and brushed the rest , parting it behind ,
和 梳理过的 和 刷过 这 休息 , 离别 它 在后面 ,

然后梳理并刷净剩余的头发，将头发向后梳开。

[ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'vɜːtɪd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][heə(r)] [daʊn] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and plastering the eternal inverted arch of hair down on my forehead , and then ,
和 抹灰 这 永恒 倒 拱 的 头发 向下 在 我的 前额 , 和 然后 ,

然后，我把那永远呈倒弧形的头发压在额头上，接着，

[waɪl] ['kəʊmɪŋ] [maɪ][skænt] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [pə'meɪd; pə'mɑːd] ,
while combing my scant eyebrows and defiling them with pomade ,
尽管 梳理 我的 稀少 眉毛 和 玷污 他们 和 头油 ,

一边梳理我稀疏的眉毛，一边用眉膏涂抹它们，

[strʌŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [aʊns] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪslz] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ,
strung out an account of the achievements of a six - ounce black - and - tan terrier of his till I heard the whistles blow for noon ,
串 出去 一个 帐户 的 这 成就 的 一个 六 - 盎司 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 的 他的 直到 我 听到 这 哨声 吹 为了 中午 ,

他滔滔不绝地讲述着他那只六盎司重的黑褐色梗犬的种种事迹，直到我听到中午的哨声响起。

[ænd; ənd] [njuː] [ai][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
and knew I was five minutes too late for the train .
和 知道 我 曾是 五 分钟 也 晚的 为了 这 火车 .

我知道我晚了五分钟才赶上火车。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['taʊəl] , [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ,
Then he snatched away the towel , brushed it lightly about my face ,
然后 他 抢夺 离开 这 毛巾 , 刷过 它 轻轻 关于 我的 脸 ,

然后他一把夺过毛巾，轻轻拂过我的脸庞。

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [kəʊm] [θruː] [maɪ] ['aɪbraʊz] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sæŋ] [aʊt] " [nekst] !
passed his comb through my eyebrows once more , and gaily sang out " Next !
通过了 他的 梳子 通过 我的 眉毛 一次 更多的 , 和 兴高采烈地 唱 出去 " 下一个 !

他再次用梳子梳了梳我的眉毛，然后兴高采烈地唱道："下一个！"

" [ðɪs] ['bɑːbə(r)] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv]['æpəpleksi] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" This barber fell down and died of apoplexy two hours later .
" 这 理发师 跌倒 向下 和 死亡 的 中风 二 小时 之后 .

"这位理发师倒地后，两小时后因中风去世。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'vendʒ] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .
I am waiting over a day for my revenge — I am going to attend his funeral .
我 是 等待 超过 一个 天 为了 我的 复仇 — 我 是 去 到 出席 他的 葬礼 .

我等了一天多才报仇——我要去参加他的葬礼。

" ['pɑ:ti] [kraɪz] " [ɪn] ['aɪələnd]

" PARTY CRIES " IN IRELAND

" 派对 哭泣 " 在 爱尔兰

爱尔兰的"派对呐喊"

[,bel'fɑ:st][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] .

Belfast is a peculiarly religious community .

贝尔法斯特 是 一个 奇特地 宗教 社区 .

贝尔法斯特是一个宗教氛围浓厚的社区。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

This may be said of the whole of the North of Ireland .

这 可能 是 说 的 这 所有的 的 这 北 的 爱尔兰 .

这句话可以用来形容整个北爱尔兰地区。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] ['kæθəlɪks] .

About one - half of the people are Protestants and the other half Catholics .

关于 一 - 一半 的 这 人们 是 新教徒 和 这 其他 一半 天主教徒 .

大约一半的人口是新教徒，另一半是天主教徒。

[i:tʃ] ['pɑ:ti] [dʌz] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ['dɒktrɪnz] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]

Each party does all it can to make its own doctrines popular and draw the

每个 派对 做 全部 它 能 到 制作 它是自己的 教义 受欢迎的 和 画 这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ɪrɪ'lɪdʒəs] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

affections of the irreligious toward them .

情感 的 这 无宗教信仰者 朝向 他们 .

各政党都竭尽所能地宣传自己的教义，并争取无宗教信仰者的好感。

[wʌn] [h'iəz] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [zi:l] .

One hears constantly of the most touching instances of this zeal .

一 听到 不断地 的 这 最多 接触 实例 的 这 热情 .

人们经常能听到许多令人感动、体现这种热情的例子。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ə'sembəld] [æt; ət] [ɑ:'mɑ:] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt]

A week ago a vast concourse of Catholics assembled at Armagh to dedicate

一个 星期 前 一个 广阔的 大厅 的 天主教徒 组装 在 阿马郡 到 奉献

[ə; eɪ] [nju:] [kə'θi:drəl] ;

a new Cathedral ;

一个 新的 大教堂 ;

一周前，大批天主教徒聚集在阿尔马，为一座新大教堂举行落成典礼；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [ə'gen] [ðə; ði] ['rəudwei] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [gru:ps] [ɒv; əv]

and when they started home again the roadways were lined with groups of

和 什么时候 他们 开始 家 再次 这 道路 是 衬里 和 团体 的

[mi:k] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['prɔtistənts] [hu:] [stəʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt]

meek and lowly Protestants who stoned them till all the region round about

温顺 和 卑微的 新教徒 WHO 吸食大麻 他们 直到 全部 这 地区 圆形的 关于

[wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [blʌd] .

was marked with blood .

曾是 标记 和 血 .

当他们启程回家时，道路两旁站满了温顺卑微的新教徒，他们用石头砸他们，直到周围地区血流成河。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] ['əʊnli] ['kæθəlɪks] ['ɑ:gju:d] [ɪn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

I thought that only Catholics argued in that way , but it seems to be a

我 想法 那 仅有的 天主教徒 争论 在 那 方式 , 但 它 似乎 到 是 一个

[mis'teik] .

mistake .

错误 .

我原以为只有天主教徒才会那样辩论，但现在看来我错了。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ]
Every man in the community is a missionary and carries a brick to admonish
每一个 男人 在 这 社区 是 一个 传教士 和 携带 一个 砖 到 谏
[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wɪð] .
the erring with .
这 犯错 和 .

社区里的每个男人都是传教士，手里都拿着一块砖头，用来劝诫犯错的人。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .
The law has tried to break this up , but not with perfect success .
这 法律 有 尝试 到 休息 这 向上 , 但 不是 和 完美的 成功 .

法律曾试图阻止这种行为，但并未完全成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] " ['pɑːti] [kraɪz] " [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
It has decreed that irritating " party cries " shall not be indulged in ,
它 有 颁布 那 令人恼火的 " 派对 哭泣 " 将 不是 是 沉溺其中 在 ,

它已颁布法令，禁止发出令人厌烦的"党派口号"。

[ænd; ənd] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪnd] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɒsts] .
and that persons uttering them shall be fined forty shillings and costs .
和 那 人 发出声音 他们 将 是 罚款 四十 先令 和 成本 .

凡说这些话的人，将被处以四十先令罚款并承担诉讼费用。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [rɪ'pɔːts] ['evri] [deɪ] , [wʌn] [siːz] [ðiːz] [faɪnz] [rɪ'kɔːdɪd] .
And so , in the police court reports every day , one sees these fines recorded .
和 所以 , 在 这 警察 法庭 报告 每一个 天 , 一 看到 这些 罚款 记录 .

因此，每天都可以在警方的法庭报告中看到这些罚款记录。

[lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Last week a girl of twelve years old was fined the usual forty shillings and
最后的 星期 一个 女孩 的 十二 年 老的 曾是 罚款 这 通常 四十 先令 和
[kɒsts][fɔː(r); fə(r)] [prəʊ'kleim] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
costs for proclaiming in the public streets that she was " a Protestant .
成本 为了 宣告 在 这 民众 街道 那 她 曾是 " 一个 新教 .

上周，一名十二岁的女孩因在公共街道上宣称自己是"新教徒"而被罚款四十先令并承担诉讼费用。

" [ðə; ði]['juːʒuəl][kraɪ][ɪz] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ! " [ɔː(r)] " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒtistənts]
" The usual cry is , " To hell with the Pope ! " or " To hell with the Protestants
" 这 通常 哭 是 , " 到 地狱 和 这 教皇 ! " 或者 " 到 地狱 和 这 新教徒
!
!
!

通常的口号是："去他妈的教皇！"或者"去他妈的新教徒！"

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
" according to the utterer's system of salvation .
" 根据 到 这 - 系统 的 救恩 .

"根据说话者的救赎体系。"

[wʌn] [ɒv; əv] [bɛl'fæsts] ['ləʊk(ə)l][dʒəʊks][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .
One of Belfast's local jokes was very good .
一 的 贝尔法斯特的 当地的 笑话 曾是 非常 好的 .

贝尔法斯特的一个本地笑话非常好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][faɪn][ɒv; əv] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][kɒsts]
It referred to the uniform and inevitable fine of forty shillings and costs
它 指 到 这 制服 和 不可避免的 美好的 的 四十 先令 和 成本
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kraɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][faɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for uttering a party cry — and it is no economical fine for a
为了 发出声音 一个 派对 哭 — 和 它 是 不 经济 美好的 为了 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ，

它指的是对喊党派口号的人处以统一且不可避免的四十先令罚款以及诉讼费用——这对穷人来说可不是一笔小数目。

['aɪðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
either , by the way .
任何一个 ， 经过 这 方式 .

顺便说一句，也是。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They say that a policeman found a drunken man lying on the ground ,
他们 说 那 一个 警察 成立 一个 醉 男人 说谎 在 这 地面 ，

据说，一名警察发现一名醉汉躺在地上。

[ʌp][ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] ! "
up a dark alley , entertaining himself with shouting , " To hell with ! "
向上 一个 黑暗的 胡同 ， 娱乐 他自己 和 喊叫 ， " 到 地狱 和 ！ "

他走进一条黑暗的小巷，一边自娱自乐地大喊："去他妈的！"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] !
" To hell with !
" 到 地狱 和 ！

去他妈的！

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smelt] [ə; eɪ] [faɪn] — [in'fɔːmə] [get] [hɑːf] .
" The officer smelt a fine — informers get half .
" 这 官 冶炼 一个 美好的 — 告密者 得到 一半 .

"警官嗅到了罚款的味道——告密者可以分到一半。"

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What's that you say ? "
" 是什么 那 你 说 ？ "

你说什么？

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] ! "
" To hell with ! "
" 到 地狱 和 ！ "

"去他妈的！"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [huː] ?
" To hell with who ?
" 到 地狱 和 WHO ？

"去他妈的谁？"

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [wɒt] ? "
To hell with what ? "
到 地狱 和 什么 ？ "

去他妈的什么？

" [ɑː] , [bɪ'dæd] , [jiː; ji][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ɪts] [tuː] [ɪk'spænsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Ah , bedad , ye can finish it yourself — it's too expansive for me !
" 啊 ， 贝达德 ， 是的 能 结束 它 你自己 — 它是 也 广阔的 为了 我 ！

"啊，贝达德，你自己完成吧——这对我来说太复杂了！"

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪz] ['faɪnli] [pʊt]
" I think the seditious disposition , restrained by the economical instinct , is finely put
" 我 思考 这 煽动性的 处置 , 克制 经过 这 经济 本能 , 是 精细地 放
[ɪn] [ðæt] .
in that .
在 那 .

"我认为，这种受经济本能约束的煽动倾向，用这句话来形容非常贴切。"

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
THE FACTS CONCERNING THE RECENT RESIGNATION
这 事实 有关 这 最近的 辞职

关于最近辞职事件的事实

['wɒʃɪŋtən] , [dɪ'sembə(r)] , - .
WASHINGTON , December , 1867 .
华盛顿 , 十二月 , - .

华盛顿，1867年12月。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
I have resigned .
我 有 辞职 .

我已经辞职了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The government appears to go on much the same ,
这 政府 出现 到 去 在 很多 这 相同的 ,

政府似乎照常运转，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wiːl] , [ˌnevəðə'les] .
but there is a spoke out of its wheel , nevertheless .
但 那里 是 一个 辐 出去 的 它是 车轮 , 尽管如此 .

但即便如此，它仍然存在一个缺陷。

[ai][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θrəʊn]
I was clerk of the Senate Committee on Conchology , and I have thrown
我 曾是 职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 , 和 我 有 抛掷
[ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
up the position .
向上 这 位置 .

我曾担任参议院贝类学委员会的书记员，但我已经辞去了这个职位。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I could see the plainest disposition on the part of the other members of the
我 可以 看 这 最朴素的 处置 在 这 部分 的 这 其他 成员 的 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv][ðə; ði]
government to debar me from having any voice in the counsels of the
政府 到 禁止 我 从 拥有 任何 嗓音 在 这 律师 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

我能明显看出政府其他成员的意图，那就是阻止我在国家决策中拥有任何发言权。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .
and so I could no longer hold office and retain my self - respect .
和 所以 我 可以 不 更长 抓住 办公室 和 保持 我的 自己 - 尊重 .

因此，我既无法继续担任公职，也无法保住我的自尊。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['diːteɪl] [ɔːl][ðə; ði]['autreidʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ]
If I were to detail all the outrages that were heaped upon me during
如果 我 是 到 细节 全部 这 暴行 那 是 堆积如山 之上 我 期间
[ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,
the six days that I was connected with the government in an official capacity ,
这 六 天 那 我 曾是 连接 和 这 政府 在 一个 官方的 容量 ,

如果我要一一列举我在以官方身份与政府接触的六天里所遭受的所有侮辱,

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
the narrative would fill a volume .
这 叙述 会 充满 一个 体积 .

这个故事足以写成一本书。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]
They appointed me clerk of that Committee on Conchology and then allowed me
他们 任命 我 职员 的 那 委员会 在 贝壳学 和 然后 允许 我
[nəʊ][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] [wɪð] .
no amanuensis to play billiards with .
不 阿曼努恩西斯 到 玩 台球 和 .

他们任命我为贝类学委员会的书记员，却不让我和任何助手一起打台球。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ðæt] , ['ləʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I would have borne that , lonesome as it was ,
我 会 有 出生 那 , 寂寞 作为 它 曾是 ,

即使孤独，我也会忍受。

[ɪf] [ai][hæd; həd][met] [wɪð] [ðæt] ['kɜːtəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]
if I had met with that courtesy from the other members of the Cabinet
如果 我 有 遇见 和 那 礼貌 从 这 其他 成员 的 这 内阁
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [djuː] .
which was my due .
哪个 曾是 我的 到期的 .

如果我当初能得到内阁其他成员应有的礼遇，那该多好啊。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .
But I did not .
但 我 做过 不是 .

但我没有。

[wen'evə(r)] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ]
Whenever I observed that the head of a department was pursuing a wrong
每当 我 观察到 那 这 头 的 一个 部门 曾是 追求 一个 错误的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

每当我发现某个部门负责人采取了错误的做法时,

[ai][leɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɪm] [raɪt] ,
I laid down everything and went and tried to set him right ,
我 铺设 向下 一切 和 去 和 尝试 到 放 他 正确的 ,

我放下一切，去试图纠正他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ;
as it was my duty to do ;
作为 它 曾是 我的 责任 到 做 ;

这是我应尽的职责;

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
and I never was thanked for it in a single instance .
和 我 绝不 曾是 谢谢 为了 它 在 一个 单身的 实例 .

然而，我从未因此得到过一次感谢。

[ai] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
I went , with the best intentions in the world , to the Secretary of the Navy ,
我 去 , 和 这 最好的 意图 在 这 世界 , 到 这 秘书 的 这 海军 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

我怀着美好的愿望去见了海军部长，说道：

" [sɜː(r)] , [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['ædmərəl] ['færəgət] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd]
" Sir , I cannot see that Admiral Farragut is doing anything but skirmishing around
" 先生 , 我 不能 看 那 上将 法拉格特 是 正在做 任何事物 但 小规模冲突 大约
[ðeə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
there in Europe ,
那里 在 欧洲 ,

“先生，我看不出法拉格特海军上将除了在欧洲各地进行一些小规模战斗之外还有什么其他行动。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪknɪk] .
having a sort of picnic .
拥有 一个 种类 的 野餐 .

进行一次类似野餐的活动。

[naʊ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
Now , that may be all very well ,
现在 , 那 可能 是 全部 非常 出色地 ,

当然，这一切或许都很好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [lait] .
but it does not exhibit itself to me in that light .
但 它 做 不是 展览 本身 到 我 在 那 光 .

但我并不觉得它有这种表现形式。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [let] [hɪm] [kʌm] [həʊm] .
If there is no fighting for him to do , let him come home .
如果 那里 是 不 斗争 为了 他 到 做 , 让 他 来 家 .

如果没有战斗任务，就让他回家吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
There is no use in a man having a whole fleet for a pleasure excursion .
那里 是 不 使用 在 一个 男人 拥有 一个 所有的 舰队 为了 一个 乐趣 短途旅行 .

一个人拥有一支完整的舰队用于休闲旅行是毫无意义的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
It is too expensive .
它 是 也 昂贵的 .

太贵了。

[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

头脑，

[ai] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] —
I do not object to pleasure excursions for the naval officers —
我 做 不是 目的 到 乐趣 短途旅行 为了 这 海军 警官 —
['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['riːz(ə)n] — ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
pleasure excursions that are in reason — pleasure excursions that are economical .
乐趣 短途旅行 那 是 在 原因 — 乐趣 短途旅行 那 是 经济 .

我不反对海军军官们进行合理的、经济实惠的休闲旅行。

[naʊ] , [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] —
Now , they might go down the Mississippi on a raft —
现在 , 他们 可能 去 向下 这 密西西比州 在 一个 筏 —

现在，他们或许会乘木筏顺着密西西比河而下——

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [stɔːm] !

" You ought to have heard him storm !

" 你 应该 到 有 听到 他 风暴 !

“你应该听听他当时的怒吼！”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

One would have supposed I had committed a crime of some kind .

一 会 有 据称 我 有 坚定的 一个 犯罪 的 一些 种类 .

人们会以为我犯了什么罪。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

But I didn't mind .

但 我 没有 头脑 .

但我并不介意。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

I said it was cheap , and full of republican simplicity , and perfectly safe .

我 说 它 曾是 便宜的 , 和 满的 的 共和党人 简单 , 和 完美 安全的 .

我说它价格便宜，充满共和主义的简洁风格，而且绝对安全。

[ai] [sed] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ə; eɪ][rɑːft] .

I said that , for a tranquil pleasure excursion , there was nothing equal to a raft .

我 说 那 , 为了 一个 宁静 乐趣 短途旅行 , 那里 曾是 没有什么 平等的 到 一个 筏 .

我说过，要说享受宁静的休闲之旅，没有什么比得上乘筏漂流。

[ðen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ;

Then the Secretary of the Navy asked me who I was ;

然后 这 秘书 的 这 海军 问 我 WHO 我 曾是 ;

然后海军部长问我是谁；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and when I told him I was connected with the government ,

和 什么时候 我 讲述 他 我 曾是 连接 和 这 政府 ,

当我告诉他我与政府有联系时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti] .

he wanted to know in what capacity .

他 通缉 到 知道 在 什么 容量 .

他想知道是以什么身份。

[ai] [sed] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] , ['kʌmɪŋ] ,

I said that , without remarking upon the singularity of such a question , coming ,

我 说 那 , 没有 评论 之上 这 奇点 的 这样的 一个 问题 , 未来 ,

我当时说，没有提及这个问题的特殊性，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['gʌvənmənt] ,

as it did , from a member of that same government ,

作为 它 做过 , 从 一个 成员 的 那 相同的 政府 ,

正如该政府的一名成员所做的那样，

[ai] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] .

I would inform him that I was clerk of the Senate Committee on Conchology .

我 会 通知 他 那 我 曾是 职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 .

我会告诉他，我是参议院贝类学委员会的书记员。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [stɔːm] !
Then there was a fine storm !
然后 那里 曾是 一个 美好的 风暴 !

然后，一场暴风雨来了！

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
He finished by ordering me to leave the premises ,
他 完成的 经过 订购 我 到 离开 这 前提 ,

最后他命令我离开这里。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['strɪktli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
and give my attention strictly to my own business in future .
和 给 我的 注意力 严格 到 我的 自己的 商业 在 未来 .

今后我将全身心投入到自己的事业中。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪm] [rɪ'muːvd] .
My first impulse was to get him removed .
我的 第一的 冲动 曾是 到 得到 他 已移除 .

我的第一反应就是把他赶走。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hɑːm] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ]['riːəl] [gʊd] ,
However , that would harm others besides himself , and do me no real good ,
然而 , 那 会 伤害 其他的 除了 他自己 , 和 做 我 不 真实的 好的 ,

然而，这样做不仅会伤害他自己，也会伤害其他人，而且对我也没有实际好处。

[ænd; ənd][səʊ][ai][let][hɪm] [steɪ] .
and so I let him stay .
和 所以 我 让 他 停留 .

于是我让他留了下来。

[ai] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
I went next to the Secretary of War ,
我 去 下一个 到 这 秘书 的 战争 ,

接下来我去见了陆军部长。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
who was not inclined to see me at all until he learned that I was
WHO 曾是 不是 倾斜 到 看 我 在 全部 直到 他 学习 那 我 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
connected with the government .
连接 和 这 政府 .

他一开始根本不想见我，直到他得知我与政府有联系。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ɪn] .
If I had not been on important business , I suppose I could not have got in .
如果 我 有 不是 到过 在 重要的 商业 , 我 认为 我 可以 不是 有 得到 在 .

如果我不是有要事在身，我想我不可能进去。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪt] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,
I asked him for alight (he was smoking at the time) ,
我 问 他 为了 点燃 (他 曾是 吸烟 在 这 时间) ,

我向他要了火（他当时正在抽烟），

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][pə'rəʊl]
and then I told him I had no fault to find with his defending the parole
和 然后 我 讲述 他 我 有 不 过错 到 寻找 和 他的 防守 这 言语
[stˌɪpjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ,
stipulations of General Lee and his comrades in arms ,
规定 的 一般的 李 和 他的 同志们 在 武器 ,

然后我告诉他，我认为他为李将军及其战友的假释条款辩护没有任何不妥之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði]
but that I could not approve of his method of fighting the Indians on the
但 那 我 可以 不是 批准 的 他的 方法 的 斗争 这 印度人 在 这
[pleɪnz] .
Plains .
平原 .

但我无法赞同他在平原上与印第安人作战的方式。

[ai] [sed] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː] ['skætərɪŋ] .
I said he fought too scattering .
我 说 他 战斗 也 散射 .

我说他战斗得太分散了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] — [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]
He ought to get the Indians more together — get them together in some
他 应该 到 得到 这 印度人 更多的 一起 — 得到 他们 一起 在 一些
[kən'viːniənt] [pleɪs] ,
convenient place ,
方便的 地方 ,

他应该让印第安人更团结一些——把他们聚集到一个方便的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]
where he could have provisions enough for both parties , and then have
在哪里 他 可以 有 条款 足够的 为了 两个都 各方 , 和 然后 有
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkə(r)] .
a general massacre .
一个 一般的 屠杀 .

他可以在那里储备足够的物资供双方食用，然后进行一场大屠杀。

[ai] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
I said there was nothing so convincing to an Indian as a general
我 说 那里 曾是 没有什么 所以 令人信服的 到 一个 印度 作为 一个 一般的
['mæsəkə(r)] .
massacre .
屠杀 .

我说过，对印度人来说，没有什么比一场大屠杀更有说服力的了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] ,
If he could not approve of the massacre ,
如果 他 可以 不是 批准 的 这 屠杀 ,

如果他不能赞同这场屠杀，

[ai] [sed] [ðə; ði] [nekst] ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [səʊp] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I said the next surest thing for an Indian was soap and education .
我 说 这 下一个 最可靠的 事物 为了 一个 印度 曾是 肥皂 和 教育 .

我说，对印度人来说，仅次于肥皂和教育的第二大保障就是肥皂和教育了。

[səʊp] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæsəkə(r)] ,
Soap and education are not as sudden as a massacre ,
肥皂 和 教育 是 不是 作为 突然 作为 一个 屠杀 ,

肥皂和教育的出现不像屠杀那样突然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dedli] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['mæsəkə] ['ɪndiən]
but they are more deadly in the long run ; because a half - massacred Indian
但 他们 是 更多的 致命 在 这 长的 跑步 ; 因为 一个 一半 - 大屠杀 印度
[meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ,
may recover ,
可能 恢复 ,

但从长远来看，它们更致命；因为一个被屠杀了一半的印第安人可能会恢复过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['edʒukeɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪm] ,
but if you educate him and wash him ,
但 如果 你 教育 他 和 洗 他 ，

但如果你教育他、给他洗澡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
it is bound to finish him some time or other .
它 是 边界 到 结束 他 一些 时间 或者 其他 .

这迟早会要了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'mainz] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
It undermines his constitution ; it strikes at the foundation of his being .
它 削弱 他的 宪法 ; 它 罢工 在 这 基础 的 他的 存在 .

它动摇了他的意志，打击了他的存在根基。

" [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['kruːəlti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
" Sir , " I said , " the time has come when blood - curdling cruelty has become necessary .
" 先生 , " 我 说 , " 这 时间 有 来 什么时候 血 - 凝固 残酷 有 变得 必要的 .

“先生,”我说，“现在到了必须采取令人毛骨悚然的残忍手段的时候了。”

[ɪn'flɪkt] [səʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɒn] ['evri] ['ɪndiən] [ðæt] ['rævɪdʒɪz][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][daɪ] !
Inflict soap and a spelling - book on every Indian that ravages the Plains , and let them die !
造成 肥皂 和 一个 拼写 - 书 在 每一个 印度 那 蹂躏 这 平原 , 和 让 他们 死 !

给每个蹂躏平原的印第安人一块肥皂和一本拼写书，让他们去死吧！

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
" The Secretary of War asked me if I was a member of the Cabinet ,
" 这 秘书 的 战争 问 我 如果 我 曾是 一个 成员 的 这 内阁 ,

“陆军大臣问我是否是内阁成员，

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] .
and I said I was .
和 我 说 我 曾是 .

我说我是。

[hiː; hi][in'kwaiə] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n][ai][held] ,
He inquired what position I held ,
他 询问 什么 位置 我 握住 ,

他问我担任什么职位，

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] .
and I said I was clerk of the Senate Committee on Conchology .
和 我 说 我 曾是 职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 .

我说我是参议院贝类学委员会的书记员。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
I was then ordered under arrest for contempt of court ,
我 曾是 然后 订购 在下面 逮捕 为了 鄙视 的 法庭 ,

随后我因藐视法庭罪被下令逮捕。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and restrained of my liberty for the best part of the day .
和 克制 的 我的 自由 为了 这 最好的 部分 的 这 天 .

一整天的大部分时间里，我的自由都受到限制。

[ai]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ðens'fɔːwəd] ,
I almost resolved to be silent thenceforward ,
我 几乎 已解决 到 是 沉默的 此后 ,

我几乎下定决心从此保持沉默。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][best] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
and let the Government get along the best way it could .
和 让 这 政府 得到 沿着 这 最好的 方式 它 可以 .

让政府以它能做到的最佳方式运作。

[bʌt; bət]['djuːti] [kɔːld] , [ænd; ənd][ai] [əu'bei] .
But duty called , and I obeyed .
但 责任 称为 , 和 我 服从 .

但是职责所在，我服从了。

[ai] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
I called on the Secretary of the Treasury .
我 称为 在 这 秘书 的 这 财政部 .

我拜访了财政部长。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第六部分。(Sketches New and Old, Part 6.)

第2/2页

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [ɡɑːd] .
" The question threw me off my guard .
" 这 问题 扔 我 离开 我的 警卫 .

这个问题让我措手不及。

[ai] [sed] , " [rʌm] [pʌntʃ] .
I said , " Rum punch .
我 说 , " 朗姆酒 冲床 .

我说："朗姆酒潘趣酒。"

" [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] ['eni] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
" He said : " If you have got any business here , sir ,
" 他 说 : " 如果 你 有 得到 任何 商业 这里 , 先生 ,

他说："先生，如果您在这里有任何事，

[steɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
state it — and in as few words as possible .
状态 它 — 和 在 作为 很少 字 作为 可能的 .

用尽可能简洁的语言把它说出来。

" [ai] [ðen] [sed] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [ə'brʌptli] ,
" I then said that I was sorry he had seen fit to change the subject so abruptly ,
" 我 然后 说 那 我 曾是 对不起 他 有 已见 合身 到 改变 这 主题 所以 突然 ,

然后我说，我很遗憾他如此突然地转移话题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
because such conduct was very offensive to me ;
因为 这样的 执行 曾是 非常 进攻 到 我 ;

因为这种行为令我非常反感；

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but under the circumstances I would overlook the matter and come to the point .
但 在下面 这 情况 我 会 俯瞰 这 事情 和 来 到 这 观点 .

但在这种情况下，我会忽略这件事，直接切入正题。

[ai] [naʊ] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
I now went into an earnest expostulation with him upon the extravagant length of his report .
我 现在 去 进入 一个 认真 解释 和 他 之上 这 靡 长度 的 他的 报告 .

我随即就他报告篇幅过长的问题对他进行了严厉的质问。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [kən'strʌktɪd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I said it was expensive , unnecessary , and awkwardly constructed ; there were no descriptive passages in it ,
我 说 它 曾是 昂贵的 , 不必要 , 和 尴尬地 建造 ; 那里 是 不 描述性的 段落 在 它 ,

我说它价格昂贵、毫无必要，而且结构笨拙；里面没有任何描述性的段落。

[nəʊ]['pəʊətri] , [nəʊ] ['sentɪmənt] [nəʊ]['hɪərəʊz] , [nəʊ] [plɒt] , [nəʊ] ['pɪktʃəz] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wʊd] - [kʌts] .
no poetry , no sentiment no heroes , no plot , no pictures — not even wood - cuts .
不 诗 , 不 情绪 不 英雄 , 不 阴谋 , 不 图片 — 不是 甚至 木头 - 削减 .

没有诗歌，没有情感，没有英雄，没有情节，没有图画——甚至连木刻版画都没有。

['nəʊbədi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] .
Nobody would read it , that was a clear case .
无人 会 读 它 , 那 曾是 一个 清除 案件 .

没人会读它，这是个很明显的例子。

[ai] [ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I urged him not to ruin his reputation by getting out a thing like that .
我 敦促 他 不是 到 废墟 他的 名声 经过 获得 出去 一个 事物 喜欢 那 .

我劝他不要因为发表那样的言论而毁了自己的名声。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [mɔː(r)][və'raɪəti]
If he ever hoped to succeed in literature he must throw more variety
如果 他 曾经 希望 到 成功 在 文学 他 必须 扔 更多的 种类
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
into his writings .
进入 他的 著作 .

如果他想在文学领域取得成功，就必须在作品中加入更多不同的元素。

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][draɪ]['diːteɪl] .
He must beware of dry detail .
他 必须 提防 的 干燥 细节 .

他必须警惕枯燥的细节。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts]['pəʊətri]
I said that the main popularity of the almanac was derived from its poetry
我 说 那 这 主要的 人气 的 这 年鉴 曾是 衍生的 从 它是 诗
[ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] ,
and conundrums ,
和 难题 ,

我说过，这本年鉴之所以广受欢迎，主要是因为它的诗歌和谜题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'nʌndrəmz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['treʒəri]
and that a few conundrums distributed around through his Treasury
和 那 一个 很少 难题 分布式 大约 通过 他的 财政部
[rɪ'pɔːt] [wʊd] [help] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [hiː; hi]
report would help the sale of it more than all the internal revenue he
报告 会 帮助 这 销售 的 它 更多的 比 全部 这 内部的 收入 他
[kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
could put into it .
可以 放 进入 它 .

而且，通过他的财政报告散布一些难题，比他投入的所有内部收入更有助于报告的销售。

[ai] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['spɪrɪt] ,
I said these things in the kindest spirit ,
我 说 这些 事物 在 这 最善良的 精神 ,

我说出这些话时绝无恶意。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .
and yet the Secretary of the Treasury fell into a violent passion .
和 然而 这 秘书 的 这 财政部 跌倒 进入 一个 暴力 热情 .

然而，财政部长却勃然大怒。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [æs] .
He even said I was an ass .
他 甚至 说 我 曾是 一个 屁股 .

他甚至说我是个蠢货。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [vɪn'dɪktɪv] ['mænə(r)] ,
He abused me in the most vindictive manner ,
他 受虐 我 在 这 最多 报复心强的 方式 ,

他以极其恶毒的方式虐待我，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and said that if I came there again meddling with his business he would throw me out of the window .
和 说 那 如果 我 来了 那里 再次 干预 和 他的 商业 他 会 扔 我 出去 的 这 窗户 .

他还说，如果我再来插手他的事，他就把我从窗户扔出去。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
I said I would take my hat and go ,
我 说 我 会 拿 我的 帽子 和 去 ,

我说我会拿上帽子走，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [gəʊ] .
if I could not be treated with the respect due to my office , and I did go .
如果 我 可以 不是 是 治疗 和 这 尊重 到期的 到 我的 办公室 , 和 我 做过 去 .

如果我作为我的职位得不到应有的尊重，那么我就去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːθə(r)] .
It was just like a new author .
它 曾是 只是 喜欢 一个 新的 作者 .

感觉就像是一位新作者。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɜːst] [bʊk] .
They always think they know more than anybody else when they are getting out their first book .
他们 总是 思考 他们 知道 更多的 比 任何人 别的 什么时候 他们 是 获得 出去 他们的 第一的 书 .

他们出版第一本书的时候，总是觉得自己比任何人都懂得多。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
Nobody can tell them anything .
无人 能 告诉 他们 任何事物 .

谁都不能告诉他们任何事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
During the whole time that I was connected with the government it seemed as if I could not do anything in an official capacity without getting myself into trouble .
期间 这 所有的 时间 那 我 曾是 连接 和 这 政府 它 似乎 作为 如果 我 可以 不是 做 任何事物 在 一个 官方的 容量 没有 获得 我 进入 麻烦 .

在我与政府部门保持联系的整个过程中，似乎我以官方身份做任何事都会给自己带来麻烦。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ə'temptɪd] ['nʌθɪŋ] ,
And yet I did nothing , attempted nothing ,
和 然而 我 做过 没有什么 , 尝试过 没有什么 ,

然而我什么也没做，什么也没尝试，

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .
but what I conceived to be for the good of my country .
但 什么 我 构思 到 是 为了 这 好的 的 我的 国家 .

但我认为这样做是为了我的国家好。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][rɒŋ, rɔːŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['hɑːmf(ə)l]
The sting of my wrongs may have driven me to unjust and harmful
这 蜇 的 我的 错误 可能 有 驱动 我 到 不公正 和 有害
[kən'kluʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

我所犯错误的痛苦或许驱使我得出不公正且有害的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri]
but it surely seemed to me that the Secretary of State , the Secretary
但 它 一定 似乎 到 我 那 这 秘书 的 状态 , 这 秘书
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of War ,
的 战争 ,

但在我看来，国务卿、陆军部长……

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
the Secretary of the Treasury ,
这 秘书 的 这 财政部 ,

财政部长

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfrɛə] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and others of my confreres had conspired from the very beginning to
和 其他的 的 我的 同僚 有 密谋 从 这 非常 开始 到
[draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
drive me from the Administration .
驾驶 我 从 这 行政 .

我的某些同僚从一开始就密谋将我赶出政府。

[ai]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [bʌt; bət][wʌn]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
I never attended but one Cabinet meeting while I was connected with the
我 绝不 参加 但 一 内阁 会议 尽管 我 曾是 连接 和 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

我在政府任职期间，只参加过一次内阁会议。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That was sufficient for me .
那 曾是 充足的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [dɔː(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
The servant at the White House door did not seem disposed to make way for
这 仆人 在 这 白色的 房子 门 做过 不是 似乎 处置 到 制作 方式 为了
[ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
me until I asked if the other members of the Cabinet had arrived .
我 直到 我 问 如果 这 其他 成员 的 这 内阁 有 到达的 .

直到我问其他内阁成员是否已经到达，白宫门口的仆人似乎并不愿意为我让路。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ai] ['entəd] .
He said they had , and I entered .
他 说 他们 有 , 和 我 进入 .

他说他们有，然后我就进去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] .
They were all there ; but nobody offered me a seat .
他们 是 全部 那里 ; 但 无人 提供 我 一个 座位 .

他们都在那里，但没有人给我让座。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .
They stared at me as if I had been an intruder .
他们 凝视 在 我 作为 如果 我 有 到过 一个 入侵者 .

他们盯着我看，好像我是个闯入者。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] :
The President said :
这 总统 说 :

总统说：

" [wel] , [sɜː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Well , sir , who are you ?
" 出色地 , 先生 , WHO 是 你 ?

“先生，请问您是哪位？”

" [ai]['hændɪd] [hɪm] [maɪ] [kɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : " [ðə; ði] [ɒn] .
" I handed him my card , and he read : " The HON .
" 我 递交 他 我的 卡片 , 和 他 读 : " 这 亲爱的 .

我递给他我的名片，他念道：“尊敬的阁下。”

[mɑːk] [tweɪn] , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] .
MARK TWAIN , Clerk of the Senate Committee on Conchology .
标记 特温 , 职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 .

马克·吐温，参议院贝类学委员会书记。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
" Then he looked at me from head to foot ,
" 然后 他 看起来 在 我 从 头 到 脚 ,

然后他上下打量了我一番，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
as if he had never heard of me before .
作为 如果 他 有 绝不 听到 的 我 前 .

就好像他以前从未听说过我一样。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [sed] :
The Secretary of the Treasury said :
这 秘书 的 这 财政部 说 :

财政部长说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['medlsəm] [æs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]['pəʊətri][ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] ,
" This is the meddlesome ass that came to recommend me to put poetry and conundrums in my report ,
" 这 是 这 好事 屁股 那 来了 到 推荐 我 到 放 诗 和 难题 在 我的 报告 ,

“就是这个爱管闲事的家伙，竟然建议我在报告里加入诗歌和谜题。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːlmənæk] .
as if it were an almanac .
作为 如果 它 是 一个 年鉴 .

就像一本年鉴。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [sed] :
" The Secretary of War said :
" 这 秘书 的 战争 说 :

陆军部长说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪʒənri] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]
" It is the same visionary that came to me yesterday with a scheme to
" 它 是 这 相同的 有远见的 那 来了 到 我 昨天 和 一个 方案 到
[ˈedʒukeɪt][ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [deθ] ,
educate a portion of the Indians to death ,
教育 一个 部分 的 这 印度人 到 死亡 ,

"昨天来找我的，还是那位异想天开的家伙，他提出了一个计划，要把一部分印度人教育到死。"

[ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and massacre the balance .
和 屠杀 这 平衡 .

并屠杀剩余的幸存者。

" [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [sed] :
" The Secretary of the Navy said :
" 这 秘书 的 这 海军 说 :

海军部长说：

" [ai] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈbɪznəs]
" I recognize this youth as the person who has been interfering with my business
" 我 认出 这 青年 作为 这 人 WHO 有 到过 干扰 和 我的 商业
[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .
time and again during the week .
时间 和 再次 期间 这 星期 .

"我认出这个年轻人就是这周多次干扰我生意的人。"

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [ˈædmərəl] [fɛrəgəts] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)]
He is distressed about Admiral Farragut's using a whole fleet for a pleasure
他 是 苦恼 关于 上将 法拉格特的 使用 一个 所有的 舰队 为了 一个 乐趣
[ɪkˈskɜːʃn] ,
excursion ,
短途旅行 ,

他很恼火法拉格特海军上将竟然动用整个舰队进行一次休闲旅行。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːmz] [ˌaɪ ˈtiː] .
as he terms it .
作为 他 条款 它 .

正如他所说。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ɪnˈseɪn] [ˈpleʒə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ɪz] [tuː] [əbˈsɜːd] [tuː; tə]
His proposition about some insane pleasure excursion on a raft is too absurd to
他的 主张 关于 一些 疯狂的 乐趣 短途旅行 在 一个 筏 是 也 荒诞 到
[rɪˈpiːt] .
repeat .
重复 .

他提出的乘木筏进行某种疯狂的娱乐之旅的提议太过荒谬，不值一提。

" [ai] [sed] : " [ˈdʒentlmən] ,
" I said : " Gentlemen ,
" 我 说 : " 先生们 ,

我说："先生们，

[ai] [pəˈsiːv] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪsˈkredɪt] [əˈpɒn] [ˈevri] [ækt][ɒv; əv][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l]
I perceive here a disposition to throw discredit upon every act of my official
我 感知 这里 一个 处置 到 扔 诋毁 之上 每一个 行为 的 我的 官方的
[kəˈrɪə(r)] ;
career ;
职业 ;

我从中看出一种意图，要抹黑我职业生涯中的每一项公务行为；

[ai] [pə'siːv] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [vɒɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
I perceive , also , a disposition to debar me from all voice in the counsels of the nation .
我 感知 , 还 , 一个 处置 到 禁止 我 从 全部 嗓音 在 这 律师 的 这 国家 .

我还感觉到，有人打算剥夺我在国家决策中的一切发言权。

[nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
No notice whatever was sent to me to - day .
不 注意 任何 曾是 发送 到 我 到 - 天 .

今天我没有收到任何通知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .
It was only by the merest chance that I learned that there was going to be a Cabinet meeting .
它 曾是 仅有的 经过 这 最 机会 那 我 学习 那 那里 曾是 去 到 是 一个 内阁 会议 .

我纯属偶然才得知要召开内阁会议。

[bʌt; bət][let] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːs] .
But let these things pass .
但 让 这些 事物 经过 .

但就让这些事过去吧。

[ɔːl][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
All I wish to know is , is this a Cabinet meeting or is it not ?
全部 我 希望 到 知道 是 , 是 这 一个 内阁 会议 或者 是 它 不是 ?

我只想知道，这到底是不是内阁会议?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" The President said it was .
" 这 总统 说 它 曾是 .

总统说确实如此。

" [ðen] , " [ai] [sed] , " [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,
" Then , " I said , " let us proceed to business at once ,
" 然后 , " 我 说 , " 让 我们 继续 到 商业 在 一次 ,

“那么，”我说，“我们就立刻开始谈正事吧。”

[ænd; ənd][nɒt]['frɪtə(r)] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] .
and not fritter away valuable time in unbecoming fault - findings with each other's official conduct .
和 不是 油炸饼 离开 有价值的 时间 在 不体面 过错 - 发现 和 每个 其他的 官方的 执行 .

不要把宝贵的时间浪费在互相指责对方的官方行为上。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [naʊ] [spəʊk] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The Secretary of State now spoke up , in his benignant way , and said ,
" 这 秘书 的 状态 现在 辐 向上 , 在 他的 仁慈的 方式 , 和 说 ,

“国务卿这时开口了，他用他那和蔼可亲的方式说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .
" Young man , you are laboring under a mistake .
" 年轻的 男人 , 你 是 劳动 在下面 一个 错误 .

“年轻人，你犯了一个错误。”

[ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
The clerks of the Congressional committees are not members of the Cabinet .
这 职员 的 这 国会 委员会 是 不是 成员 的 这 内阁 .

国会各委员会的书记员不是内阁成员。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
Neither are the doorkeepers of the Capitol , strange as it may seem .
两者都不 是 这 门卫 的 这 国会大厦 ， 奇怪的 作为 它 可能 似乎 .

虽然听起来很奇怪，但国会大厦的守门人也不是。

['ðeəfɔː(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,
Therefore , much as we could desire your more than human wisdom in our deliberations ,
所以 ， 很多 作为 我们 可以 欲望 你的 更多的 比 人类 智慧 在 我们的 审议 ，

因此，尽管我们非常渴望在我们的讨论中运用您超越常人的智慧，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['lɔːfəli] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
we cannot lawfully avail ourselves of it .
我们 不能 合法地 可用 我们自己 的 它 .

我们不能合法地利用它。

[ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [ɪf] [dɪ'zɑːstə(r)] ['fɒləʊz] ,
The counsels of the nation must proceed without you ; if disaster follows ,
这 律师 的 这 国家 必须 继续 没有 你 ；如果 灾难 跟随 ，

国家的决策必须在你缺席的情况下继续进行；如果灾难随之而来，

[æz; əz] ['fɒləʊ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
as follow full well it may ,
作为 跟随 满的 出色地 它 可能 ，

正如接下来所展示的那样，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [baɪ] [diːd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [juː; jʊ] [dɪd] [wɒt] [ɪn] [juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
be it balm to your sorrowing spirit that by deed and voice you did what in you lay to avert it .
是 它 香脂 到 你的 悲伤 精神 那 经过 契据 和 嗓音 你 做过 什么 在 你 躺 到 避免 它 .

愿你悲伤的心灵得到慰藉，因为你用行动和言语做到了你内心所能做到的，从而避免了悲剧的发生。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['blesɪŋ] .
You have my blessing .
你 有 我的 祝福 .

我祝福你。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [suːðd] [maɪ] ['trʌbld] [brest] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ə'weɪ] .
" These gentle words soothed my troubled breast , and I went away .
" 这些 温和的 字 舒缓 我的 麻烦 胸部 ， 和 我 去 离开 .

“这些温柔的话语抚慰了我不安的心灵，于是我离开了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] [nəʊ] [piːs] .
But the servants of a nation can know no peace .
但 这 仆人 的 一个 国家 能 知道 不 和平 .

但国家的公仆却不得安宁。

[ai] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [maɪ] [den] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
I had hardly reached my den in the Capitol ,
我 有 几乎 达到 我的 丹 在 这 国会大厦 ，

我刚回到国会大厦的住处，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
and disposed my feet on the table like a representative ,
和 处置 我的 脚 在 这 桌子 喜欢 一个 代表 ,

我像个代表一样把脚放在桌子上，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] [kə'mɪti] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
when one of the Senators on the Conchological Committee came in in a passion
什么时候 一 的 这 参议员 在 这 贝壳学 委员会 来了 在 在 一个 热情
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当时，贝壳学委员会的一位参议员激动地走进来，说道：

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ?
" Where have you been all day ?
" 在哪里 有 你 到过 全部 天 ?

你今天一整天都去哪儿了？

" [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [ə'feə(r)][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ,
" I observed that , if that was anybody's affair but my own ,
" 我 观察到 那 , 如果 那 曾是 任何人的 事务 但 我的 自己的 ,

“我注意到，如果那是别人的事，而不是我的事，

[ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .
I had been to a Cabinet meeting .
我 有 到过 到 一个 内阁 会议 .

我曾参加过一次内阁会议。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ?
" To a Cabinet meeting ?
" 到 一个 内阁 会议 ?

“参加内阁会议？”

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ?
I would like to know what business you had at a Cabinet meeting ?
我 会 喜欢 到 知道 什么 商业 你 有 在 一个 内阁 会议 ?

我想知道你参加内阁会议的目的是什么？

" [ai] [sed] [ai] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] — [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt]
" I said I went there to consult — allowing for the sake of argument that
" 我 说 我 去 那里 到 咨询 — 允许 为了 这 清酒 的 争论 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [waɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
he was in any wise concerned in the matter .
他 曾是 在 任何 明智的 担心的 在 这 事情 .

“我说我去那里咨询——假设他以某种方式与此事有关。

[hiː; hi] [gruː] ['ɪnsələnt] [ðen] ,
He grew insolent then ,
他 生长 傲慢的 然后 ,

他随即变得傲慢无礼。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst][tuː; tə]['kɒpi]
and ended by saying he had wanted me for three days past to copy
和 结束 经过 说 他 有 通缉 我 为了 三 天 过去的 到 复制
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [bɒm] - [ʃelz] ,
a report on bomb - shells ,
一个 报告 在 炸弹 - 贝壳 ,

最后他说，过去三天他一直想让我抄录一份关于爆炸性新闻的报告。

[eg] - [ʃelz] , ['klæmʃel] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] , [kə'nektɪd] [wɪð] [kɒŋ'kɒlədʒi] ,
egg - shells , clamshells , and I don't know what all , connected with conchology ,
蛋 - 贝壳 , 蛤蜊壳 , 和 我 不 知道 什么 全部 , 连接 和 贝壳学 ,

蛋壳、蛤蜊壳，以及其他一些与贝壳学有关的东西，我不太清楚具体是什么。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .
and nobody had been able to find me .
和 无人 有 到过 有能力的 到 寻找 我 .

没有人能找到我。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feðə(r)] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['kæməlz] [bæk] .
This was the feather that broke the clerical camel's back .
这 曾是 这 羽毛 那 打破 这 文员 骆驼的 后退 .

这是压垮神职人员的最后一根稻草。

[ai] [sed] , " [sɜː(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [d'ɒləz]
I said , " Sir , do you suppose that I am going to work for six dollars
我 说 , " 先生 , 做 你 认为 那 我 是 去 到 工作 为了 六 美元
[ə; eɪ] [deɪ] ?
a day ?
一个 天 ?

我说："先生，您认为我一天能挣六美元吗？"

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [let][ˌem 'i:] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] [tu:; tə]
If that is the idea , let me recommend the Senate Committee on Conchology to
如果 那 是 这 主意 , 让 我 推荐 这 参议院 委员会 在 贝壳学 到
['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
hire somebody else .
聘请 某人 别的 .

如果这就是你们的想法，我建议参议院贝类学委员会另聘他人。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][nəʊ]['fækʃ(ə)n] !
I am the slave of no faction !
我 是 这 奴隶 的 不 派 !

我不属于任何派系！

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Take back your degrading commission .
拿 后退 你的 降级 委员会 .

收回你那有辱人格的佣金。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['lɪbəti] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [deθ] !
Give me liberty , or give me death !
给 我 自由 , 或者 给 我 死亡 !

不自由，毋宁死！

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" From that hour I was no longer connected with the government .
" 从 那 小时 我 曾是 不 更长 连接 和 这 政府 .

"从那一刻起，我就与政府断绝了关系。"

[snʌb] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [snʌb] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
Snubbed by the department , snubbed by the Cabinet ,
冷落 经过 这 部门 , 冷落 经过 这 内阁 ,

被部门冷落，被内阁冷落，

[snʌb] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ai][wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə]
snubbed at last by the chairman of a committee I was endeavoring to
冷落 在 最后的 经过 这 主席 的 一个 委员会 我 曾是 努力 到
[ə'dɔːn] ,
adorn ,
装饰 ,

最终，我竭力讨好的委员会主席却对我冷落了。

[ai] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [kɑ:st][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv]
I yielded to persecution , cast far from me the perils and seductions of
我 产生 到 迫害 ， 投掷 远的 从 我 这 危险 和 诱惑 的
[maɪ] [greɪt] ['ɒfɪs] ,
my great office ,
我的 伟大的 办公室 ，

我屈服于迫害，远离了高位带来的危险和诱惑。

[ænd; ənd] [fə'sʊk] [maɪ] ['bli:dɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['perəl] .
and forsook my bleeding country in the hour of her peril .
和 放弃 我的 出血 国家 在 这 小时 的 她 危险 .

在我的祖国危难之际，他却抛弃了她。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ai][sent][ɪn][maɪ] [bɪl] :
But I had done the state some service , and I sent in my bill :
但 我 有 完毕 这 状态 一些 服务 ， 和 我 发送 在 我的 账单 :

但我确实为国家做了些贡献，所以我把账单寄了出去：

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð]
The United States of America in account with
这 团结的 各州 的 美国 在 帐户 和

美利坚合众国在账户中

[ðə; ði] [ɒn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] , ['dɑ:ktər; draɪv]
Clerk of the Senate Committee on Conchology , Dr
职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 ， 博士

参议院贝类学委员会书记员，博士

[tu:; tə][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] $50
To consultation with Secretary of War $50
到 咨询 和 秘书 的 战争 $50

与战争部长磋商 50 美元

[tu:; tə][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['neɪvi] $50
To consultation with Secretary of Navy $50
到 咨询 和 秘书 的 海军 $50

与海军部长磋商 50 美元

[tu:; tə][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] $50
To consultation with Secretary of the Treasury $50
到 咨询 和 秘书 的 这 财政部 $50

与财政部长磋商 50 美元

['kæbɪnət][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][nəʊ] [tʃɑ:dʒ]
Cabinet consultation No charge
内阁 咨询 不 收费

内阁咨询免费

[tu:; tə] ['maɪlɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm] , ['vaɪə]['i:dʒɪpt] ,
To mileage to and from Jerusalem , via Egypt ,
到 里程 到 和 从 耶路撒冷 ， 通过 埃及 ，

往返耶路撒冷，途经埃及的里程

[æl'dʒɪəz] , [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd]['keɪdɪz] ,
Algiers , Gibraltar , and Cadiz ,
阿尔及尔 ， 直布罗陀 ， 和 加的斯 ，

阿尔及尔、直布罗陀和加的斯

- , - [maɪlz] , [æt; ət] 20c .
14 , 000 miles , at 20c .
- , - 英里 , 在 20c .

14,000 英里，每英里 20 美分。

[ə; eɪ] [maɪl] $2 , -
a mile $2 , 800
一个 英里 $2 , -

每英里 2,800 美元

[tuː; tə] ['sæləri] [æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv] ['senət] [kə'mɪti]
To salary as Clerk of Senate Committee
到 薪水 作为 职员 的 参议院 委员会

参议院委员会书记员薪资

[ɒn] [kɒŋ'kɒlədʒi] , [sɪks] [deɪz] , [æt; ət] $6 [pə(r)] [deɪ] $36
on Conchology , six days , at $6 per day $36
在 贝壳学 , 六 天 , 在 $6 每 天 $36

参加贝类学课程，六天，每天 6 美元，共 36 美元。

['təʊt(ə)l] $2 , -
Total $2 , 986
全部的 $2 , -

总计 2,986 美元

— [[ˌterə'tɔːriəl] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tʃɑːdʒ] ['maɪlɪdʒ] [bəuθ] [weɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk]
— [Territorial delegates charge mileage both ways , although they never go back
— [领土 代表们 收费 里程 两个都 方式 , 虽然 他们 绝不 去 后退
[wen] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] [wʌns] .
when they get here once .
什么时候 他们 得到 这里 一次 .

—[地区代表会收取往返里程费，尽管他们一旦来到这里就不会再回去。

[waɪ] [maɪ] ['maɪlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .]
Why my mileage is denied me is more than I can understand .]
为什么 我的 里程 是 否认 我 是 更多的 比 我 能 理解 .]

我实在不明白为什么我的里程数会被拒绝。

[nɒt] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] ,
Not an item of this bill has been paid ,
不是 一个 物品 的 这 账单 有 到过 有薪酬的 ,

这份账单上的任何一项款项都尚未支付。

[ɪk'sept] [ðæt] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːkʃɪp] ['sæləri] .
except that trifle of thirty - six dollars for clerkship salary .
除了 那 琐事 的 三十 - 六 美元 为了 文员 薪水 .

除了那区区三十六美元的书记员薪水之外。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , [pə'sjuːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
The Secretary of the Treasury , pursuing me to the last ,
这 秘书 的 这 财政部 , 追求 我 到 这 最后的 ,

财政部长一直追查到最后，

[druː] [hɪz; ɪz] [pen] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] "
drew his pen through all the other items , and simply marked in the margin "
画 他的 笔 通过 全部 这 其他 项目 , 和 简单地 标记 在 这 利润 "
[nɒt] [ə'laʊd] .
Not allowed .
不是 允许 .

他的笔划掉了其他所有项目，只在页边空白处简单地写上“不允许”。

" [səʊ] , [ðə; ði] [dred] [ɔːl'tɜːnətiv] [ɪz] [ɪm'breɪst] [æt; ət][lɑːst] .
" So , the dread alternative is embraced at last .
" 所以 , 这 恐惧 选择 是 拥抱 在 最后的 .

"所以，最终还是接受了这个可怕的选择。"

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !
Repudiation has begun !
拒绝 有 开始 !

否认已经开始！

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [lɒst] .
The nation is lost .
这 国家 是 丢失的 .

这个国家完了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I am done with official life for the present .
我 是 完毕 和 官方的 生活 为了 这 展示 .

我暂时结束了公务生活。

[let] [ðəʊz] [klɑːks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [rɪ'meɪn] .
Let those clerks who are willing to be imposed on remain .
让 那些 职员 WHO 是 愿意的 到 是 强加 在 保持 .

就让那些甘愿受人摆布的办事员留下吧。

[ai] [nəʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪn'fɔːmd] [wen]
I know numbers of them in the departments who are never informed when
我 知道 数字 的 他们 在 这 部门 WHO 是 绝不 知情的 什么时候
[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ,
there is to be a Cabinet meeting ,
那里 是 到 是 一个 内阁 会议 ,

我知道很多部门里的人都不知道什么时候要开内阁会议。

[huːz] [əd'vaɪs][ɪz]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [wɔː(r)] , [ɔː(r)]['faɪnæns] , [ɔː(r)] ['kɒmɜːs] , [baɪ][ðə; ði] [hedz]
whose advice is never asked about war , or finance , or commerce , by the heads
谁 建议 是 绝不 问 关于 战争 , 或者 金融 , 或者 商业 , 经过 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

国家元首们从不就战争、财政或商业问题征求他的意见。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
any more than if they were not connected with the government ,
任何 更多的 比 如果 他们 是 不是 连接 和 这 政府 ,

即使他们与政府没有关联，情况也不会比他们更糟。

[ænd; ənd] [huː] ['æktʃuəli] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] !
and who actually stay in their offices day after day and work !
和 WHO 实际上 停留 在 他们的 办公室 天 后 天 和 工作 !

而且他们真的每天都待在办公室里工作！

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
They know their importance to the nation , and they unconsciously show it in
他们 知道 他们的 重要性 到 这 国家 , 和 他们 不知不觉 展示 它 在
[ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,
their bearing ,
他们的 轴承 ,

他们深知自己对国家的重要性，并且会在举止中不自觉地流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːdə(r)][ðeə(r)] ['sʌstənəns] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːk] .
and the way they order their sustenance at the restaurant — but they work .
和 这 方式 他们 命令 他们的 维持 在 这 餐厅 — 但 他们 工作 .

以及他们在餐厅点餐的方式——但它们确实有效。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪst] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skræps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

I know one who has to paste all sorts of little scraps from the newspapers

我 知道 一 WHO 有 到 粘贴 全部 排序 的 小的 碎屑 从 这 报纸

['ɪntuː][ə; eɪ] ['skræpbʊk] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [skræps] [ə; eɪ] [deɪ] .

into a scrapbook — sometimes as many as eight or ten scraps a day .

进入 一个 剪贴簿 — 有时 作为 许多 作为 八 或者 十 碎屑 一个 天 .

我认识一个人，他必须把报纸上的各种小碎片粘贴到剪贴簿里——有时一天要粘贴八到十张。

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

He doesn't do it well , but he does it as well as he can .

他 不 做 它 出色地 , 但 他 做 它 作为 出色地 作为 他 能 .

他做得并不好，但他已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fə'tiːɡɪŋ] .

It is very fatiguing .

它 是 非常 令人疲惫的 .

这非常累人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

It is exhausting to the intellect .

它 是 精疲力竭 到 这 智力 .

这会耗尽人的脑力。

[jet] [hiː; hi]['əʊnli] [gets] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Yet he only gets eighteen hundred dollars a year .

然而 他 仅有的 获得 十八 百 美元 一个 年 .

但他每年只能挣到1800美元。

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

With a brain like his ,

和 一个 脑 喜欢 他的 ,

像他那样聪明的人，

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ə'mæs] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

that young man could amass thousands and thousands of dollars in some other

那 年轻的 男人 可以 积累 数千 和 数千 的 美元 在 一些 其他

[pə'sjuːt] ,

pursuit ,

追逐 ,

那个年轻人如果从事其他行业，也能积累成千上万的财富。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if he chose to do it .

如果 他 选择 到 做 它 .

如果他选择这样做的话。

[bʌt; bət][nəʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

But no — his heart is with his country ,

但 不 — 他的 心 是 和 他的 国家 ,

不，他的心与他的祖国同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['skræpbʊk] [left] .

and he will serve her as long as she has got a scrapbook left .

和 他 将要 服务 她 作为 长的 作为 她 有 得到 一个 剪贴簿 左边 .

只要她还有剪贴簿，他就会一直服侍她。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [klɑːks] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] [wel] ,

And I know clerks that don't know how to write very well ,

和 我 知道 职员 那 不 知道 如何 到 写 非常 出色地 ,

我知道有些职员的字写得不太好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðeɪ] ['nəʊbli] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
but such knowledge as they possess they nobly lay at the feet of their country ,
但 这样的 知识 作为 他们 具有 他们 高贵地 躺 在 这 脚 的 他们的 国家 ，

但他们将自己所掌握的知识高尚地献给了自己的国家。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒn] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and toil on and suffer for twenty - five hundred dollars a year .
和 辛劳 在 和 遭受 为了 二十 - 五 百 美元 一个 年 .

辛勤劳作，一年却只能挣到两千五百美元。

[wɒt] [ðeɪ] [raɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ] ['ʌðə(r)] [klɑːks] ['sʌmtaɪmz] ;
What they write has to be written over again by other clerks sometimes ;
什么 他们 写 有 到 是 书面 超过 再次 经过 其他 职员 有时 ;

他们写的东西有时需要其他职员重新誊写一遍；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kəm'pleɪn] ?
but when a man has done his best for his country , should his country complain ?
但 什么时候 一个 男人 有 完毕 他的 最好的 为了 他的 国家 ， 应该 他的 国家 抱怨 ?

但是，当一个人为国家竭尽全力时，他的国家应该抱怨吗？

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːks] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] ['klaːkʃip] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
Then there are clerks that have no clerkships , and are waiting , and waiting ,
然后 那里 是 职员 那 有 不 实习 ， 和 是 等待 ， 和 等待 ，

还有一些办事员没有找到工作，只能一直等待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] — ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['kʌntri] [aʊt] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ,
and waiting for a vacancy — waiting patiently for a chance to help their country out — and while they ,
和 等待 为了 一个 空缺 — 等待 耐心 为了 一个 机会 到 帮助 他们的 国家 出去 — 和 尽管 他们 ，

他们等待着空缺——耐心地等待着帮助国家的机会——而当他们，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [get] ['beəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
are waiting , they only get barely two thousand dollars a year for it .
是 等待 ， 他们 仅有的 得到 仅仅 二 千 美元 一个 年 为了 它 .

他们还在等待，一年却只能拿到不到两千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] .
It is sad it is very , very sad .
它 是 伤心 它 是 非常 ， 非常 伤心 .

太令人难过了，真的太令人难过了。

[wen] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd] ,
When a member of Congress has a friend who is gifted ,
什么时候 一个 成员 的 国会 有 一个 朋友 WHO 是 天才 ，

当一位国会议员有一位才华横溢的朋友时，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [p'aʊəz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ,
but has no employment wherein his great powers may be brought to bear ,
但 有 不 就业 其中 他的 伟大的 权力 可能 是 带来 到 熊 ，

但他却没有一份能够让他发挥自身强大能力的工作。

[hiː; hi] [kən'fɜːz] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

he confers him upon his country , and gives him a clerkship in a department .

他 授予 他 之上 他的 国家 , 和 给予 他 一个 文员 在 一个 部门 .

他将他授予国家荣誉，并给了他一个部门文员的职位。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [sleɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] ,

And there that man has to slave his life out ,

和 那里 那 男人 有 到 奴隶 他的 生活 出去 ,

而那个人却要在那里终生为奴。

['faɪtɪŋ] ['dɒkjumənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm] ,

fighting documents for the benefit of a nation that never thinks of him ,

斗争 文件 为了 这 益处 的 一个 国家 那 绝不 思考 的 他 ,

为了一个从未将他放在心上的国家而奋力抗争，

['nevə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

never sympathizes with him — and all for two thousand or three thousand

绝不 表示同情 和 他 — 和 全部 为了 二 千 或者 三 千

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

dollars a year .

美元 一个 年 .

从不同情他——而这一切仅仅是为了每年两三千美元的收入。

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts]

When I shall have completed my list of all the clerks in the several departments

什么时候 我 将 有 完全的 我的 列表 的 全部 这 职员 在 这 一些 部门

,

,

,

等我把各个部门所有职员的名单都列完之后，

[wɪð] [maɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)]

with my statement of what they have to do , and what they get for

和 我的 陈述 的 什么 他们 有 到 做 , 和 什么 他们 得到 为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

我声明了他们必须做什么，以及他们能得到什么回报。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [klɑːks] ,

you will see that there are not half enough clerks ,

你 将要 看 那 那里 是 不是 一半 足够的 职员 ,

你会发现店员数量远远不够。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [duː; də] [nɒt] [get] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [peɪ] .

and that what there are do not get half enough pay .

和 那 什么 那里 是 做 不是 得到 一半 足够的 支付 .

而且，现有员工的工资甚至不到应得工资的一半。

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self]

HISTORY REPEATS ITSELF

历史 重复 本身

历史总是惊人地相似。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [hæz; həz] [sent]

The following I find in a Sandwich Island paper which some friend has sent

这 下列的 我 寻找 在 一个 三明治 岛 纸 哪个 一些 朋友 有 发送

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['træŋkwɪl] [fɑː(r)] - [ɒf] [rɪ'triːt] .

me from that tranquil far - off retreat .

我 从 那 宁静 远的 - 离开 撤退 .

以下内容是我在一位朋友从遥远而宁静的度假胜地——夏威夷三明治岛——寄给我的一份报纸上看到的。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] [set] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]
The coincidence between my own experience and that here set down by the late
这 巧合 之间 我的 自己的 经验 和 那 这里 放 向下 经过 这 晚的

['mɪstə(r)] . ['bentən] [ɪz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ]
Mr . Benton is so remarkable that I cannot forbear publishing and commenting
先生 . 本顿 是 所以 卓越 那 我 不能 忍耐 出版 和 评论

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .
upon the paragraph .
之上 这 段落 .

我自身的经历与已故的本顿先生在这里所描述的经历如此吻合，以至于我忍不住要发表并评论这一段落。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] ['peɪpə(r)] [sez] :
The Sandwich Island paper says :
这 三明治 岛 纸 说道 :

桑威奇群岛的报纸上写道：

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɒn] .
How touching is this tribute of the late Hon .
如何 接触 是 这 贡 的 这 晚的 尊敬的 .

这篇对已故尊敬的议员的悼词多么感人啊！

[tiː] . [eɪtʃ] . ['bentən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] : — - [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə]
T . H . Benton to his mother's influence : — ' My mother asked me never to
T . H . 本顿 到 他的 母亲的 影响 : — - 我的 母亲 问 我 绝不 到

[juːz] [tə'bækəʊ] ;
use tobacco ;
使用 烟草 ;

T·H·本顿谈到他母亲的影响时说：“我母亲要求我永远不要使用烟草；

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
I have never touched it from that time to the present day .
我 有 绝不 感动 它 从 那 时间 到 这 展示 天 .

从那时到现在，我从未碰过它。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['gæmbl] .
She asked me not to gamble , and I have never gambled .
她 问 我 不是 到 赌博 , 和 我 有 绝不 赌博 .

她让我不要赌博，而我也从来没有赌博过。

[ai] ['kænɒt] [tel] [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
I cannot tell who is losing in games that are being played .
我 不能 告诉 WHO 是 输 在 游戏 那 是 存在 玩 .

我无法判断正在进行的比赛中谁输谁赢。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɔniʃ] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə'genst] ['lɪkə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)]
She admonished me , too , against liquor - drinking , and whatever capacity for
她 告诫 我 , 也 , 反对 酒 - 喝 , 和 任何 容量 为了

[ɪn'djʊərəns] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
endurance I have at present ,
耐力 我 有 在 展示 ,

她也告诫我不要喝酒，以我目前所剩无几的忍耐力而言，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['juːsflnəs] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [θruː] [laɪf] ,
and whatever usefulness I may have attained through life ,
和 任何 用处 我 可能 有 已达到 通过 生活 ,

以及我一生中所取得的任何成就，

[ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['wɪʃɪz] .
I attribute to having complied with her pious and correct wishes .
我 属性 到 拥有 遵命 和 她 虔诚的 和 正确的 愿望 .

我认为这归功于我遵从了她虔诚而正确的意愿。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][drɪŋk] ,
When I was seven years of age she asked me not to drink ,
什么时候 我 曾是 七 年 的 年龄 她 问 我 不是 到 喝 ,

我七岁的时候，她就要求我不要喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ;
and then I made a resolution of total abstinence ;
和 然后 我 制成 一个 解决 的 全部的 节制 ;

然后我下定决心完全戒酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ædh'iəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l] [taɪm][ai] [əʊ] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] . -
and that I have adhered to it through all time I owe to my mother . '
和 那 我 有 粘着 到 它 通过 全部 时间 我 欠 到 我的 母亲 . -

我一直恪守着这个原则，因为我亏欠我母亲太多了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [səʊ]['kjʊəriəs] .
I never saw anything so curious .
我 绝不 锯 任何事物 所以 好奇的 .

我从未见过如此奇特的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mɒrəl][kə'rɪə(r)] — ['ɑ:ftə(r)] ['sɪmpli]
It is almost an exact epitome of my own moral career — after simply
它 是 几乎 一个 精确的 缩影 的 我的 自己的 道德 职业 — 后 简单地
['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
substituting a grandmother for a mother .
替换 一个 祖母 为了 一个 母亲 .

这几乎是我自身道德生涯的完美缩影——只不过把母亲换成了祖母。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['grænˌmʌðərz] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][ju:z][tə'bækəʊ] , [gʊd] [əʊld]
How well I remember my grandmother's asking me not to use tobacco , good old
如何 出色地 我 记住 我的 祖母的 问 我 不是 到 使用 烟草 , 好的 老的
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

我多么清楚地记得奶奶叮嘱我不要抽烟啊，真是个好老太太！

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [welp] ?
She said , " You're at it again , are you , you whelp ?
她 说 , " 你是 在 它 再次 , 是 你 , 你 仔 ?

她说："你又来了，是吗，你这小崽子？"

[naʊ] [doʊnt]['evə(r)][let][ˌem 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ][bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [ə'gen] ,
Now don't ever let me catch you chewing tobacco before breakfast again ,
现在 不 曾经 让 我 抓住 你 咀嚼 烟草 前 早餐 再次 ,

以后别再让我看到你早餐前嚼烟草了。

[ɔ:(r)][ai] [leɪ] [aɪl] ['blæksneɪk] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
or I lay I'll blacksnake you within an inch of your life !
或者 我 躺 患病的 黑蛇 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 !

否则我发誓，我会用黑蛇毒死你！

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
" I have never touched it at that hour of the morning from that time
" 我 有 绝不 感动 它 在 那 小时 的 这 早晨 从 那 时间
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
to the present day .
到 这 展示 天 .

"从那时起直到今天，我再也没有在清晨的那个时间碰过它。"

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə]['gæmb(ə)l] .
She asked me not to gamble .
她 问 我 不是 到 赌博 .

她让我不要赌博。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] , " [pʊt] [ʌp] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [kɑːdz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! — [tuː] [peə(r)]
She whispered and said , " Put up those wicked cards this minute ! — two pair
她 低声说道 和 说 , " 放 向上 那些 邪恶 牌 这 分钟 ! — 二 一对
[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] ,
and a jack ,
和 一个 杰克 ,

她低声说道："立刻把那几张凶牌亮出来！——两对加一张J。"

[juː; jʊ] ['nʌmskʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [gɒt][ə; eɪ] [flʌʃ] !
you numskull , and the other fellow's got a flush !
你 笨蛋 , 和 这 其他 同伴们 得到 一个 冲洗 !

你这个笨蛋，另一个家伙已经赢了！

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['gæmbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] — ['nevə(r)][wʌns] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] "
" I never have gambled from that day to this — never once — without a "
" 我 绝不 有 赌博 从 那 天 到 这 — 绝不 一次 — 没有 一个 "
[kəʊld] [dek] " [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
cold deck " in my pocket .
寒冷的 甲板 " 在 我的 口袋 .

"从那天起，我赌博时口袋里从来没有一副'冷牌'——一次也没有。"

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ən'les] [ai]
I cannot even tell who is going to lose in games that are being played unless I
我 不能 甚至 告诉 WHO 是 去 到 失去 在 游戏 那 是 存在 玩 除非 我
[diːl] [maɪ'self] .
deal myself .
交易 我 .

除非我自己发牌，否则我根本无法判断正在进行的游戏中谁会输。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][drɪŋk] ,
When I was two years of age she asked me not to drink ,
什么时候 我 曾是 二 年 的 年龄 她 问 我 不是 到 喝 ,

我两岁的时候，她就要求我不要喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .
and then I made a resolution of total abstinence .
和 然后 我 制成 一个 解决 的 全部的 节制 .

然后我下定决心完全戒酒。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
That I have adhered to it and enjoyed the beneficent effects of it
那 我 有 粘着 到 它 和 享受 这 仁慈的 效果 的 它
[θruː] [ɔːl] [taɪm] ,
through all time ,
通过 全部 时间 ,

我一直坚持这样做，并一直享受着它带来的益处。

[ai] [əʊ] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] .
I owe to my grandmother .
我 欠 到 我的 祖母 .

我欠我祖母一份情。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [drʌŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
I have never drunk a drop from that day to this of any kind of water
我 有 绝不 醉 一个 降低 从 那 天 到 这 的 任何 种类 的 水
.
.
.

从那天起，我再也没喝过任何种类的水。

['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
HONORED AS A CURIOSITY
荣幸 作为 一个 好奇心

被尊为奇珍异宝

[ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ˌhɒnə'luːluː] ,
If you get into conversation with a stranger in Honolulu ,
如果 你 得到 进入 对话 和 一个 陌生人 在 檀香山 ,

如果你在檀香山与陌生人攀谈起来,

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and experience that natural desire to know what sort of ground you are
和 经验 那 自然的 欲望 到 知道 什么 种类 的 地面 你 是
['tredɪŋ] [ɒn][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][jɔː(r); jə(r)]['streɪndʒə(r)][ɪz] ,
treading on by finding out what manner of man your stranger is ,
踩踏 在 经过 寻找 出去 什么 方式 的 男人 你的 陌生人 是 ,

并体验那种想要了解自己脚下土地状况的自然渴望，通过了解陌生人是怎样的人来实现。

[straɪk] [aʊt] ['bəʊldli][ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm][æz; əz] " ['kæptɪn] .
strike out boldly and address him as " Captain .
罢工 出去 大胆地 和 地址 他 作为 " 队长 .

大胆地称呼他为"船长"。

" [wɒtʃ] [hɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]
" Watch him narrowly , and if you see by his countenance that you are on
" 手表 他 勉强 , 和 如果 你 看 经过 他的 面容 那 你 是 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ,
the wrong track ,
这 错误的 追踪 ,

"仔细观察他，如果你从他的表情中看出你走错了路，

[ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [priːtʃ] .
ask him where he preaches .
问 他 在哪里 他 布道 .

问问他在哪里布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪlə(r)] .
It is a safe bet that he is either a missionary or captain of a whaler .
它 是 一个 安全的 赌注 那 他 是 任何一个 一个 传教士 或者 队长 的 一个 捕鲸船 .

他要么是传教士，要么是捕鲸船船长，这几乎是肯定的。

[ai] [bɪ'keɪm] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks]
I became personally acquainted with seventy - two captains and ninety - six
我 成为 亲自 熟人 和 七十 - 二 队长 和 九十 - 六
['miʃənəriz] .
missionaries .
传教士 .

我与七十二位船长和九十六位传教士建立了个人联系。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [fɔːm] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
The captains and ministers form one - half of the population ;
这 队长 和 部长们 形式 一 - 一半 的 这 人口 ;

上尉和大臣占人口的一半；

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔːθ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kə'nækə; 'kænəkə][ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] ['fɒrənəz]
the third fourth is composed of common Kanakas and mercantile foreigners
这 第三 第四 是 由 的 常见的 卡纳卡人 和 商业 外国人
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;
and their families ;
和 他们的 家庭 ;

第三至第四部分由普通卡纳卡人和商人外国人及其家人组成；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['gʌvənmənt]
and the final fourth is made up of high officers of the Hawaiian Government
和 这 最终的 第四 是 制成 向上 的 高的 警官 的 这 夏威夷 政府
.
.
.

最后四分之一由夏威夷政府的高级官员组成。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][kæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ə'piːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And there are just about cats enough for three apiece all around .
和 那里 是 只是 关于 猫 足够的 为了 三 一块 全部 大约 .

猫的数量差不多够每人养三只。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['streɪndʒə(r)][met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
A solemn stranger met me in the suburbs one day , and said :
一个 庄严 陌生人 遇见 我 在 这 郊区 一 天 , 和 说 :

一天，我在郊区遇到一位神情严肃的陌生人，他说道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
" Good morning , your reverence .
" 好的 早晨 , 你的 尊敬 .

“早上好，尊敬的阁下。”

[priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] ['jɒndə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ! "
Preach in the stone church yonder , no doubt ! "
布道 在 这 石头 教会 远处 , 不 怀疑 ! "

毫无疑问，就在那边的石头教堂里布道吧！

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] . "
I'm not a preacher . "
我是 不是 一个 牧师 . "

我不是传教士。

" ['riːəli] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kæptɪn] .
" Really , I beg your pardon , captain .
" 真的 , 我 求 你的 赦免 , 队长 .

“真的吗，请您原谅，船长。”

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
I trust you had a good season .
我 相信 你 有 一个 好的 季节 .

我相信你这个赛季过得很顺利。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl] — "
How much oil — "
如何 很多 油 — "

多少石油——

" [ɔɪl] !
" Oil !
" 油 !

“油！

[waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
Why , what do you take me for ?
为什么 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['weɪlə(r)] . "
I'm not a whaler . "
我是 不是 一个 捕鲸船 . "

我不是捕鲸人。

" [əʊ] ! [ai][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
" Oh ! I beg a thousand pardons , your Excellency .
" 哦 ! 我 求 一个 千 赦免 , 你的 阁下 .

“哦！请您原谅，阁下。”

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['haʊshəʊld] [truːps] , [nəʊ] [daʊt] ?
Major - General in the household troops , no doubt ?
主要的 - 一般的 在 这 家庭 军队 , 不 怀疑 ?

毫无疑问，他是近卫军中的少将吧?

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['laɪkli] ?
Minister of the Interior , likely ?
部长 的 这 内部的 , 可能 ?

可能是内政部长?

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ?
Secretary of War ?
秘书 的 战争 ?

战争部长?

[fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] ?
First Gentleman of the Bedchamber ?
第一的 绅士 的 这 卧室 ?

寝宫首席男仆?

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] — "
Commissioner of the Royal — "
专员 的 这 皇家 — "

皇家专员——

" [stʌf] , [mæn] !
" Stuff , man !
" 东西 , 男人 !

“东西，伙计！”

[aɪm][nɒt] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
I'm not connected in any way with the government . "
我是 不是 连接 在 任何 方式 和 这 政府 . "

我与政府没有任何关系。

" [bles] [maɪ][laɪf] !
" Bless my life !
" 保佑 我的 生活 !

“感谢上帝！

[ðen] [huː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Then who the mischief are you ?
然后 WHO 这 恶作剧 是 你 ?

那你又是谁?

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
what the mischief are you ?
什么 这 恶作剧 是 你 ?

你究竟在捣蛋什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
and how the mischief did you get here ?
和 如何 这 恶作剧 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么混到这里来的?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
and where in thunder did you come from ? "
和 在哪里 在 雷 做过 你 来 从 ? "

你究竟是从哪里冒出来的?

" [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːsənɪdʒ] — [æn; ən] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['streɪndʒə(r)] — ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] . "
" I'm only a private personage — an unassuming stranger — lately arrived from America . "
" 我是 仅有的 一个 私人的 人士 — 一个 谦逊 陌生人 — 最近 到达的 从 美国 . "

"我只是一个普通人——一个不起眼的陌生人——最近刚从美国来到这里。"

" [nəʊ] ! [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] !
" No ! Not a missionary !
" 不 ! 不是 一个 传教士 !

"不！不是传教士！"

[nɒt] [ə; eɪ] ['weɪlə(r)] !
not a whaler !
不是 一个 捕鲸船 !

不是捕鲸者！

[nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] !
not a member of his Majesty's government !
不是 一个 成员 的 他的 陛下的 政府 !

并非国王陛下政府成员！

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] !
not even a Secretary of the Navy !
不是 甚至 一个 秘书 的 这 海军 !

连个海军部长都没有！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ə'læs] !
it is too blissful to be true , alas !
它 是 也 幸福的 到 是 真的 , 唉 !

可惜，这幸福得难以置信！

[ai] [duː; də] [bʌt; bət] [driːm] .
I do but dream .
我 做 但 梦 .

我只是在做梦。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] , ['ɒnɪst] ['kaʊntənəns] — [ðəʊz] [ə'bliːk] , [ɪn'dʒenjuəs] [aɪz] — [ðæt] ['mæsɪv] [hed] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;
And yet that noble , honest countenance — those oblique , ingenuous eyes — that massive head , incapable of — of anything ;
和 然而 那 高贵 , 诚实的 面容 — 那些 斜 , 天真无邪 眼睛 — 那 大量的 头 , 无法 的 — 的 任何事物 ;

然而，那高贵、诚实的面容——那双斜视、天真的眼睛——那颗硕大的脑袋，却什么也做不了；

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [braɪt] [weɪf] .
your hand ; give me your hand , bright waif .
你的 手 ; 给 我 你的 手 , 明亮的 孤儿 .

把你的手给我，美丽的孤女。

[ɪk'skjuːs] [ðiːz] [tɪəz] .
Excuse these tears .
原谅 这些 眼泪 .

请原谅我的眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['wɪəri] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd]
For sixteen weary years I have yearned for a moment like this , and
为了 十六 厌倦 年 我 有 渴望 为了 一个 片刻 喜欢 这 , 和
—
—
—

十六年来，我一直渴望着这样的时刻，而且——

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swuːn] [ə'weɪ] .
" Here his feelings were too much for him , and he swooned away .
" 这里 他的 情怀 是 也 很多 为了 他 , 和 他 晕倒 离开 .

“此时他的感情太过强烈，他昏厥过去了。”

[ai] ['piti] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I pitied this poor creature from the bottom of my heart .
我 可怜的 这 贫穷的 生物 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地同情这个可怜的家伙。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
I was deeply moved .
我 曾是 深 已搬 .

我深受感动。

[ai] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
I shed a few tears on him , and kissed him for his mother .
我 棚 一个 很少 眼泪 在 他 , 和 亲吻 他 为了 他的 母亲 .

我忍不住流下了几滴眼泪，并替他的母亲亲吻了他。

[ai] [ðen] [tʊk] [wɒt] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] " [ʃʌvd] . "
I then took what small change he had , and " shoved . "
我 然后 采取 什么 小的 改变 他 有 , 和 " 推搡 . "

然后我拿走了他仅有的一点零钱，并“塞了进去”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神